

Mmebusēm

Botae Ne Nsempɔw

- ¹ Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusēm ni:
² Ne botae ne se ebekyere nnipa nyansa ne ahohyeso;
 ne se ebeboa ama wɔate nsem a emu dɔ ase;
³ se wobonya akwankyere wɔ abrabo pa mu,
 a ebema wɔaye ade pa, nea etee na ho nni asem;
⁴ se ebema nea n'adwene mu nno anya nyansa na mmabun anya nimdee ne adwene,
⁵ anyansafo ntie na wɔmfa nka nea wonim ho, na nea ɔwɔ nhumu nya akwankyere a
⁶ ebema wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase.
⁷ AWURADE suro ye nimdee mfiase, na nkwiseafo bu nyansa ne ahohyeso animtiaa.

Nyansape Ho Afotusem

Nnaadaa Ho Kɔkɔbo

- ⁸ Me ba, tie w'agya akwankyere na mpo wo na nkyerekyerɛ.
⁹ Ebeye wo ti anuonyam abotiri ne wo kon mu atweaban.
¹⁰ Me ba, se nneboneyefo twetwe wo a, mma wɔn ho kwan.
¹¹ Se wɔka se, "Bra ma yenko;

- ma yenkɔtetew na yenkum obi,
 ma yenkɔtetew ntwen mmɔborɔni bi;
 12 ma yemmemene wɔn anikann se ɔda,
 koraa, te se wɔn a wɔkɔ ɔda mu;
 13 yebenya nneema a esom bo ahorow
 na yede asade ahye yen afi ma;
 14 fa wo ho behye mu,
 na wubenya wo kyefa wɔ ahonyade no mu.”
 15 Me ba, wo ne wɔn nnantew,
 mfa wo nan nsi wɔn akwan so;
 16 Wɔn anan de ntempe kɔ bone mu,
 na wɔde ahɔɔhare ka mogya gu.
 17 So nni mfaso se obi besum nnomaafiri
 wɔ beae a anomaa biara hu!
 18 Saa nnipa yi tetew pe wɔn ankasa mogya;
 wɔtetew wɔn ankasa wɔn ho!
 19 Saa na wɔn a wodi akorɔnne akyi no awiei te;
 ema wɔhwere wɔn nkwa!

Nyansa A Wɔpo Ho Kɔkɔbo

- 20 Nyansa tee mu wɔ mmɔnten so,
 ɔma ne nne so wɔ aguabɔbea,
 21 ɔtee mu wɔ afasu no atifi,
 ɔkasa wɔ kuropɔn no apon ano se,
 22 “Mo adwenharefo, mobeye adwenhare akosi
 da ben?
 Fɛwdifo bedi few akosi da ben?
 Nkwaseafo bekyi nimdee akosi da ben?
 23 Se mutiee m’animka a,
 anka mekaa me koma mu nsem nyinaa
 kyeree mo
 ma muhuu me nsusuwii.
 24 Nanso se muyii mo aso, bere a mefree mo

- na amfa obiara ho, bere a meteeε me nsa
mu,
- 25 se mopoo m'afotu,
na moampe m'animka nti,
- 26 me nso meserew mo wɔ mo amanehunu mu;
se abeβrese bi bu fa mo so a, midi mo ho few,
- 27 se abeβrese bi bu fa mo so te se ahum,
na amanehunu bi bɔ fa mo so se mfete,
na awerehow ne ɔhaw mene mo a,
- 28 "Afei wɔβefre me, nanso meremmua;
wɔβehwehwe me, nanso wɔrenhu me.
- 29 Esiane se wokyii nimdee
na wɔampe se wobesuro AWURADE,
- 30 se wɔpoo m'afotu,
na wobuu me nteeso animtiaa nti,
- 31 wobedi wɔn akwan so aba;
na wɔn nhyehyee mu aduan bemeε wɔn.
- 32 Na ntetekwaafo asoɔden bekum wɔn,
na nkwaseafo tirimude βeseε wɔn;
- 33 Nanso obiara a obetie me no, ɔβetena ase
asomdwoe mu
na ne ho βeɔ no a ɔrensuro ɔhaw biara."

2

Nyansa So Mfaso Wɔ Abrabɔ Mu

- 1 Me ba, se wutie me nsem,
na woma me mmaransεm tena wo mu a,
- 2 se wowen w'aso ma nyansa
na wode wo koma ma ntease,
- 3 na woma wo nne so fre nhumu
na wusu fre ntease,
- 4 na se wohwehwe no te seneε wohwehwe dwete

- na wohwehwε no seneaworepε ademude a
ahintaw a,
- ⁵ εno na wobεte AWURADE suro ase
na woahu Onyankopɔn ho nimdeε.
- ⁶ AWURADE ma nimdeε,
na n'anom na nyansa ne ntease fi ba.
- ⁷ Okora nkonimdi ma wɔn a wɔteε,
ɔye kyem ma wɔn a wɔn akwan ye pε,
- ⁸ ɔwen nea ɔye pε kwan,
na ɔbo wɔn a wodi no nokware no akwan
ho ban.
- ⁹ εno na wobεte nea eye ne nea eye pε,
ne nea efata, okwan biara a eye ase.
- ¹⁰ Afei nyansa bewura wo koma mu,
na nimdeε aye ahomeka ama wo kra.
- ¹¹ Adwene bebɔ wo ho ban
na ntease ahwe wo so.
- ¹² Nyansa beyi wo afi amumɔyεfo akwan mu,
ebeyi wo afi nnipa a wɔn nsem ye basabasa
nsam,
- ¹³ wɔn a wɔaman afi akwan pa so
akɔnantew sum akwan so no,
- ¹⁴ wɔn a wɔn ani gye bɔneyε ho,
na wodi ahurusi wɔ bɔne mu basabasaye ho,
- ¹⁵ wɔn a wɔn akwan ye kɔntɔnkye
na wɔye abonsam wɔ wɔn akwan mu.
- ¹⁶ Nimdeε begye wo afi ɔbea waresεfo no nsam,
afi ɔbea warefo huhuni a okaa nnaadaasem
ho,
- ¹⁷ nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu

- na wapo apam a ɔyεε wɔ Onyankopɔn anim
no.
- 18 Ne fi ye ɔkwan a εkɔ owu mu
na n'akwan kɔ awufo honhom nkyen.
- 19 Obiara a ɔkɔ ne nkyen no nsan mma
anaase ɔrensi nkwa akwan so.
- 20 Enti wubedi nnipa pa anammɔn akyi
na woanantew atreenefo akwan so.
- 21 Efise wɔn a wɔteε bɛtena asase no so,
na wɔn a asem nni wɔn ho no na wɔbɛka hɔ;
- 22 na wobetwa amumɔyεfo afi asase no so,
na wɔatɔre atorofɔ ase.

3

Nyansa De Yiyedi Ba

- 1 Me ba, mma wo were mfi me nkyerekyerε,
kora me mmara wɔ wo koma mu,
- 2 na εbɛma wo nkwa aware, mfe bebreε
na εde yiyedi abre wo.
- 3 Mma adɔε ne nokware mmfi wo nkyen
fa yan wo kɔn mu
kyerεw gu wo koma pon so.
- 4 Na wubenya adom ne din pa
wɔ Onyankopɔn ne nnipa anim.
- 5 Fa wo koma nyinaa to AWURADE so,
na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so;
- 6 hu no w'akwan nyinaa mu,
na ɔbeteε w'akwan.
- 7 Nnye wo ho nni sε woyε onyansafo;
suro AWURADE na kyi bɔne.

- 8 Ede ahooɗen beɓre wo nipadua,
na aye aduan ama wo nnompe.
- 9 Fa w'ahonya hye AWURADE anuonyam,
ne wo nnɔbae a edi kan nyinaa;
- 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so,
na nsa foforo abu afa w'ahina so.
- 11 Me ba, se AWURADE tee wo so a, tie no yiye,
na mmu n'animka so,
- 12 Efise, obiara a AWURADE pe n'asem no, otwe
n'aso,
senea agya tee ɔba a ɔɔɔ no no.
- 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa,
onipa a onya ntease,
- 14 efise, nimdee so mfaso sen dwete,
na nea efi mu ba sen sikakokoo.
- 15 Ne bo ye den sen bota;
na worentumi mfa w'apede biara ntoto no
ho.
- 16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;
ahonyade ne anuonyam wo ne nsa benkungum
mu.
- 17 N'akwan ye ahomeka,
na n'anammɔnkwan nyinaa ye asomdwoe.
- 18 Oye nkwadua ma won a woso ne mu;
won a wokura no mu no benya nhyira.
- 19 Nyansa mu na AWURADE yee asase fapem,
na ntease mu na ɔde ɔsoro tim ho.
- 20 Efi ne nimdee mu na okyekenye ebun mu,
na omununkum nso too obosu.
- 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie,

- na mma emfi w'ani so;
 22 εβεγε nkwa ama wo,
 nnwinne a εμα wo kon anuonyam wie पेये.
 23 Afei wo kwan so बेये wo dwoodwoo,
 na wo nan renhintiw;
 24 से woda a worensuro;
 से woda a w'ani bekum.
 25 Nsuro mpofirim amanehunu
 anaa ञसे a εba amumoyefo so,
 26 efise AWURADE बेवो w'afa
 na ञबेकरा wo nan afi afiri mu.
- 27 Mfa ade pa nkame वॉन a वॉफता,
 bere a tumi वॉ wo nsam.
 28 Nka nkyere wo यॉनको से:
 “को na bra; mede बेमा wo ञक्येना”
 वॉ bere a वॉवो no saa bere no.
 29 Mpam ञहॉव mma wo यॉनको
 bere a ञने wo te yiye.
 30 Mमो obi sobo kwa
 bere a ञन्येए wo बने biara ε.
- 31 Mma w'ani mmere basabasayefo,
 na mfa n'akwan no mu biara,
 32 efise AWURADE kyi basabasayefo
 na ञदे ne were ह्ये ञtreneeni mu.
- 33 AWURADE nnome वॉ omumoyefo fi so,
 na ohyira ञtreneeni fi.
 34 Odi fewdifo a वॉये ahantan no ho few,
 na ञदोम ahobreasefo ne वॉन a वॉह्ये वॉन
 so no.
 35 Anyansafo benya anuonyam adi,
 nanso nkwaseafo de, ञमा वॉन anim gu ase.

4

Pere Hwehwe Nyansa

- 1 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerɛkyere;
monyɛ aso na moanya ntease.
- 2 Mema mo adesua a ɛkɔ anim,
enti munnnyaa me nkyerɛkyere mu.
- 3 Efise na me nso, meye m'agya babarima,
meda so ye akokoaa no, na me na ani gye me
ho.
- 4 Na ɔkyerɛkyere me se,
"Ma me nsem nni wo koma mu dem,
di me nkyerɛkyere so na wubenya nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya ntease;
mma wo were mfi me nsem anaa ntwe wo
ho mfi ho.
- 6 Nnyaw nyansa ho, na ebɛɔ wo ho ban;
ɔ no, na ebɛhwe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe nyansa.
Ɔwo mu se ne bo te se w'ahode nyinaa de,
nanso nya ntease.
- 8 Di no ni na ebɛma wo so;
ye no atuu, na ebɛhye wo anuonyam.
- 9 Ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so
na wama wo ahenkyew a eyɛ fe."
- 10 Me ba, tie na fa nea meka no,
na wo nkwan na beyɛ bebreɛ.
- 11 Mɛkyere wo nyansa kwan so
na mede wo afa akwan a etee so.
- 12 Se wonantew a, w'anammɔntu bekɔ waa
na se wutu mmirika a, worenhintiw.
- 13 Di nkyerɛkyere so; na nnyaa mu,
ɔ ho ban yiye, efise eyɛ wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumoyefo kwan so
na nnantew abɔnefo kwan so.

- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;
dan fi so na kɔ wo kwan.
- 16 Efise wɔnyɛɛ bɔne a wontumi nna;
na wɔn nna tew yera kosi sɛ wɔbɛma obi
ahwe ase.
- 17 Wodi amumɔyɛsɛm brodo,
na wɔnom kitikitiyɛ nsa.
- 18 Atreneefo kwan te sɛ adekyee hann a edi kan,
ɛkɔ so hyɛrɛn yiye kodu awia ketee.
- 19 Nanso amumɔyɛfo kwan te sɛ sum kabii;
wonnim nea ɛma wohintiw.
- 20 Me ba, yɛ aso ma nea meka;
tie me nsem no yiye.
- 21 Mma emfi w'ani so,
fa sie wo koma mu;
- 22 efise, ɛyɛ nkwa ma wɔn a wohu
ne akwahosan ma nipadua no nyinaa.
- 23 Ne nyinaa akyi, bɔ wo koma ho ban,
efise, ɛno ne wo nkwa asuti.
- 24 Mma oburu kasa mfi w'ano;
mma nkontomposɛm mmɛn w'ano koraa.
- 25 Hwɛ w'anim tee,
na ma w'ani nkɔ nea ɛwɔ w'anim no so.
- 26 Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anana
na fa akwan a atim so.
- 27 Mman mfa nifa anaa benkum;
twe wo nan fi bɔne ho.

5

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

- 1 Me ba, yɛ aso ma me nyansa;
tie me nhumu nsem no yiye,

- 2 senea ebema woahwe yiye,
 na w'ano akora nimdee.
 3 Efise obea aguaman ano soso ewo,
 na ne kasa ye fomm sen ngo;
 4 nanso awiei no, eye nwen sen bonwoma,
 eye nam se afoa anofanu.
 5 N'anan ko owu mu;
 n'anammontutu ko oda mu tee.
 6 Onsusuw okwan a eko nkwa mu ho;
 n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti afei, me mma, muntie me;
 Monntwe mo ho mmfi nea meka ho.
 8 Okwan a emmen no no na momfa so;
 mommmen ne fi pon ano,
 9 anye saa a, mode mo ahoden bema afoforo
 na mode mo mfe ama otirimodenfo,
 10 anye saa a, ahoho befom mo ahonyade
 na mo bre de ahonya ako afoforo fi.
 11 Mo nkwan akya, mubesi apini,
 bere a mo honam ne mo nipadua asa no.
 12 Na moaka se, "Na mikyi ahohyeso!
 Me koma ampe nteeso!
 13 Manye osetie amma m'akyerkyerfo
 na mantie me kwankyerfo asem.
 14 Madu ose ano
 wo asafo no nyinaa mu."
- 15 Nom nsu fi w'ankasa ahina mu,
 nsu a etee fi w'ankasa abura mu.
 16 So ese se w'asuti yiri fa mmonten so
 na wo nsuwa kokoo oman aguabobeana ana?
 17 Ma enye wo nko ara de,
 a wo ne ahoho nkye da.

- 18 Nhyira nka w'asubura
na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho.
- 19 Ote se otwe bere dofo, owansan nuonyamfo;
ma ne nufu nso w'ani daa
na ne do nkyekyere wo.
- 20 Me ba, aden nti na woma obea aguaman
kyekyere wo?
Aden nti na woda obarima foforo bi yere
kokom?
- 21 AWURADE hu onipa akwan nyinaa,
na ohwehwe ne nyinaa mu.
- 22 Omumoyefo nnebone sum no afiri;
na ne bone ahama kyekyere no papee.
- 23 Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti,
na woyera, esiane won agyennyentwisem
nti.

6

Agyimisem Ho Koko

- 1 Me ba, se woadi akagynamu ama oyonko bi,
se wode wo biribi asi awowa ama obi,
- 2 se nea wokae ayi ka ama wo
na se w'ano asem afiri ayi wo a,
- 3 eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho,
se oyonko nsa aka wo no nti:
fa ahobrease ko n'aninim;
na ko so pa wo yonko no kyew!
- 4 Mma w'ani nkum
na nto nko.
- 5 Gye wo ho, senea oforote guan fi obommofu
nsam
anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri
mu no.

- 6 Ɔkwadwofo, kɔ ɔtetea nkyen;
hwe n'akwan, na hu nyansa!
- 7 Onni ɔsahene,
onni ɔhwɛfo anaa sodifo bi,
- 8 nanso ɔde aduan sie wɔ ahuhurubere mu,
ɔboaboa nnuan ano wɔ twabere.
- 9 Wo, ɔkwadwofo, wobɛda akosi da bɛn?
Wubenyan bere bɛn?
- 10 Nna kakra, nkoto kakra,
nsa a woabobɔw de rehome kakra,
- 11 ɛbɛma ohia aba wo so sɛ ɔkwamukafo
na ahokyere atow akyere wo sɛnea okura
otuo.
- 12 Onipa teta ne ohuhuni a
odi atoro kyin,
- 13 nea obu n'ani,
na ɔde ne nan ye nsɛnkyerɛnne
na ɔde ne nsateaa kyerekyere ade,
- 14 nea ɔde ne koma mu nnaadaa bɔ pɔw bɔne,
na ɔde mpaapaemu ba bere biara.
- 15 Ɛno nti amanehunu bɛba no so prɛko prɛ;
wɔbɛsɛɛ no mpofirim, a wɔrenya ano aduru.
- 16 Nnɛɛma asia na AWURADE mprɛ,
nɛɛma ason na ɛye n'akyiwade:
17 ani a ɛtra ntɔn,
atoro tɛkrɛma,
nsa a ɛka mogya a edi bem gu,
18 koma a edwen amumɔye ho,
anan a etutu mmirika kɔye bɔne,
19 ɔdansekurumni a odi atoro

ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom
mu.

Aguamammɔ Ho Kɔkɔbɔ

- 20 Me ba, tie w'agya ahyede
na nnyaa wo na nkyerekyere mu.
- 21 Fa kyekyere wo koma ho daa;
na fa kyekyere wo kɔn mu.
- 22 Wonantew a, ebekyere wo kwan;
se woda a, ebewen wo;
se wunyan a, ebekasa akyere wo.
- 23 Na saa ahyede yi ye kanea
saa nkyerekyere yi ye hann,
na ahohyeso nteeso yi
ye nkwa kwan,
- 24 etwe wo fi ɔbea a onni suban pa no ho,
fi ɔbeawarefo huhuni tekremade ho.
- 25 Mma wo kɔn nnɔ n'ahoɔfe,
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,
- 26 efise oguamanfo ma w'anuonyam ye se bro-
dosin,
na obi yere gyigye wo kɔ owu mu.
- 27 Obi betumi asɔ gya agu ne sre so a
nhyew n'atade ana?
- 28 Obi betumi anantew nnyansramma so a
mpumpunya mmobɔ n'anan ho ana?
- 29 Saa na ɔbarima a ɔne ɔbarima foforo yere da
no te;
obiara a ɔde ne nsa beka no no, remfa ne ho
nni da.
- 30 Nnipa mmu ɔkorɔmfo a wakowia ade animtiaa

- se okom de no na ode rekodwudwo ano nti.
 31 Mmom, se wokyere no a, ese se otua mmoho
 ason;
 se ebema wahwere ne fi agyapade nyinaa
 mpo a.
- 32 Obarima a osee aware no nni adwene;
 obiara a oye saa no see ne ho.
- 33 Ohwe ne animguase na obenya,
 na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw
 na se oto were a, ahummobo biara nni mu.
- 35 Orennye mpata biara;
 na obepo adanmude, se eso se den mpo a.

7

Obeawaresrafo Ho Koko

- 1 Me ba, fa me nsem sie
 na kora m'ahyede wo wo mu.
- 2 Di m'ahyede so na wubanya nkwa;
 bo me nkyerakyere ho ban se nea wodoo no.
- 3 Kyekyere bo wo nsateaa ho;
 kyerew no yiye gu wo koma pon so.
- 4 Ka kyere nyansa se, "Woye me nuabea,"
 na fre ntease wo busuani;
- 5 Wobetwe wo afi obeawaresrafo ho,
 afi obeawarefo huhuni nsemmede ho.
- 6 Me fi mfensere ano,
 mede m'ani faa mfensere mu.
- 7 Mihuu wo ntetekwafo mu,
 mehyee mmerante no mu baako nsow,
 obabun a onni adwene.
- 8 Na onam boron a eben obea no fi so

- a n'ani kyere obea no fi
 9 bere a onwini redwo,
 na anim rebiribiri no.
- 10 Afei obea bi fi behyiaa no a
 wasiesie ne ho se oguamanfo a nnaadaa wo
 ne koma mu.
- 11 (Oye hyirenn na hwee mfa ne ho,
 ontena fie koraa;
- 12 nne wohu no mmonten so, okyena na ote
 aguaboea,
 otetew wo mmantwea mmantwea.)
- 13 Osoo ne mu few n'ano,
 wamfere, na okae se,
- 14 "Mewo asomdwoe aforebode wo fie;
 nne madi me bohye so.
- 15 Enti mebae se merebehya wo;
 mehwehwee wo na mahu wo!
- 16 Mato me mpa,
 mede nwera a woahe no aduru a efi Mis-
 raim.
- 17 Mede nnuhuam apete me mpa so:
 kurobow, pepre ne dupapo.
- 18 Bra, ma yemfa odo mmo odo mu nkosi anopa;
- 19 Me kunu nni fie;
 watu kwan na obekye.
- 20 Ode sika a edoso hyee ne sika kotoku ma
 na oremma kosi osram no kurokumatwa
 bere mu."
- 21 Ode tekremakyene bo no adafa;
 ode nnaadaa nyaa no ne no dae.
- 22 Odii n'akyi preko pe

te se nantwi a ɔreko akumii,
 anaa ɔwansan a ɔde ne ti rekohye hankare fi mu
²³ kosi se bemma bewo ne brebo mu,
 te se anomaa a ɔrekoto anomaa afiri mu
 na onnim se ɔbehwere ne nkwa.

²⁴ Na afei, me mma, muntie me;
 monye aso mma nea meka.

²⁵ Mommma mo koma mpatiri nko no so
 na momman mmfa n'akwan so.

²⁶ Bebre na wonam no so ahwehwe ase;
 won a wakum won dɔso pa ara.

²⁷ Ne fi ye ɔda tempɔn a
 eko owu pia mu.

8

Nyansa Fre

¹ Tie: Nyansa refrɛ.

Ntease ma ne nne so.

² Okwan no so, sorɔnsorɔmma hɔ,
 nkwantanan no so, ehɔ na egyina,

³ apon a eko kuropon no mu no ho,
 etee mu wo abobow ano hɔ se,

⁴ “Ao, mo nnipa na metee mu refrɛ;
 metee mu fre adesamma nyinaa.

⁵ Mo a moye ntetekwaa, momma mo ani ntew;
 mo a moye nkwaseafo, munnya ntease.

⁶ Muntie, na mewo nsem pa bi ka kyere mo;
 mibue m'ano ka nea eye.

⁷ M'ano ka nea eye nokware,
 efise m'anofafa kyi amumoyesem.

⁸ M'anom nsem nyinaa ye pe;

- biara nni mu a εye nkontompo anaa
 nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea owo nhumu;
 εho nni asem ma won a wowo nimdee.
- 10 Mompo dwete na momfa m'akwankyerε,
 momfa nimdee na mompo sikakokoo
 ankasa.
- 11 Efise nimdee som bo sen bota,
 na worentumi mfa nea wope biara ntoto no
 ho.
- 12 "Me, nyansa, mene anitew na εte;
 nimdee ne nhumu wo me.
- 13 Se wosuro AWURADE ene se wokyi bone;
 mikyi ahantan ne ahomaso,
 obra bone ne nnaadaasem.
- 14 Afotu ne atemmu pa wo me;
 mewo ntease ne tumi.
- 15 Me so na ahemfo nam di ade
 na sodifo nam me so hyehye mmara a εye
 pe;
- 16 Mmapomma de me bu oman
 ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene.
- 17 Medo won a wodo me,
 na won a wohwehwe me no hu me.
- 18 Ahonyade ne anuonyam wo me nkyen,
 ahode a εkye ne yiyedi nso saa ara.
- 19 M'aba ye sen sikakokoo ankasa;
 nea efi me mu boro dwete a woason so so.
- 20 Trenee akwan so na menam,
 atentree akwan so,
- 21 mede ahode ma won a wodo me
 na mehye won adekoradan amaama.
- 22 "AWURADE bo me se n'abode mu abakan

- dii ne tete nneye anim;
- 23 oyii me sii hɔ fi tete,
ansa na wiase refi ase.
- 24 Wɔwoo me ansa na wɔrebo po kakraka no,
ansa na wɔreye nsuti a nsu ahye no ma no,
- 25 ansa na wɔde mmepɔw resisi hɔ;
wɔwoo me ansa na nkoko reba,
- 26 ansa na ɔboɔ asase ne ne mfuw
anaa dɔte biara a ɛwɔ asase so.
- 27 Mewɔ hɔ ansa na wɔboɔ ɔsoro,
bere a otwaa ɔhye too ebun no ani no,
- 28 bere a ɔboɔ omununkum wɔ soro
na ɔde ebun mu nsuti tintim hɔ dennen no;
- 29 bere a otwaa ɔhye maa po
sɛnea nsu no rentra ne hye,
ne bere a otwaa asase fapem no,
30 na meye odwumfo a mete ne nkyen.
- Anigye hye me ma daa
na midii ahurusi wɔ n'anim bere biara,
- 31 na m'ani gye wɔ ne wiase nyinaa mu
na m'ani ka wɔ adesamma mu.
- 32 “Enti me mma, muntie me;
nhyira ne won a wɔnantew m'akwan so.
- 33 Muntie m'akwankyerɛ na munhu nyansa;
mummmu mo ani ngu so.
- 34 Nhyira ne onipa a otie me,
ɔwen m'abobow ano daa,
na ɔtwen wɔ hɔ.
- 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa,
na onya aniso fi AWURADE nkyen.
- 36 Na nea wanhwehwe me no haw ne ho
na won a wɔtan me no dɔ owu.”

9

Nyansa Ne Nkwaseasem Fre

- 1 Nyansa asi ne fi;
wasisi n'afadum ason.
- 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa,
wato ne pon.
- 3 Wasoma ne mmaawa, na ofre
fi kuropon no soronsorommea ho se,
4 "Momma ntetekwaafu nyinaa mmra ha!"
- Okya kyere won a wonni atemmu se,
5 "Mommra mmedi m'aduan
na monnom nsa a mafra no.
- 6 Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya
nkwa;
monnantew ntease akwan so."
- 7 Nea otete ofewdifo no fre ahohorabo;
na nea oka amumoyefo anim no nya oyaw.
- 8 Eno nti, nka ofewdifo anim na ommetan wo;
ka onyansafo anim na obedo wo.
- 9 Ma onyansafo akwankyerere na obeko so ahu
nyansa;
kyerekerere otreeneni na ode beka n'adesua
ho.
- 10 AWURADE suro ye nyansa mfiase
Okronkronni no ho nimde ye ntease.
- 11 Me mu na wo nna bedoso,
na wode mfe beka wo nkwa ho.
- 12 Se woye onyansafo a, wubenya wo nyansa so
mfaso;
se woye ofewdifo a, wo nko ara na wubehu
amane.

- 13 Ɔbea ɔkwasea ye ɔkasafɔ;
onni ahohyɛso na onni nimdee.
- 14 Ɔte ne fi pon ano,
na ɔte akongua a esi kuropon no
sorɔnsorɔmmea,
- 15 na ɔfrefre wɔn a wotwa mu wɔ hɔ,
wɔn a wɔnam wɔn kwan so tee se,
16 “Momma ntetekwaafo nyinaa mmra ha”
ɔka kyere wɔn a wonni atemmu se,
17 “Nsu a wowia no ye fremfrem
na aduan a wodi no ahintawee no ye de!”
- 18 Nanso wonnim koraa se awufo wɔ hɔ
se n’ahoho wɔ ɔda no ase tɔnn.

10

Salomo Mmebusem

- 1 Salomo mmebusem:
Ɔba nyansafo ma n’agya ani gye,
na ɔba kwasea bre ne na awerehow.
- 2 Ɔkwan bone so ahonya nni bo,
nanso trenee gye onipa fi owu mu.
- 3 AWURADE remma ɔkɔm nne ɔtreneeni
na omumɔyɛfo de, ɔka n’adepa gu.
- 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,
nanso nsiyɛfo nsa de ahonya ba.
- 5 Nea ɔboaboa nnɔbae ano wɔ ahuhurubere no
ye ɔba nyansafo
na nea ɔda wɔ twabere mu no ye ɔba
ninguaseni.

- 6 Atreneefo hye nhyira kyew
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 7 Otreneeni nkae ye nhyira,
na omumoyefo din beporow.
- 8 Koma mu nyansafo tie ohye nsem,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 9 Onokwafo nantew dwoodwoo,
na nea ofa akwan kontonkye so no ho beda
adi.
- 10 Nea ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,
na okwasea kasafo hwe ase.
- 11 Otreneeni anom ye nkwa asuti,
na akakabensem aye omumoyefo anom ma.
- 12 Otan kanyan mpaapaemu,
nanso odo kata mfomso nyinaa so.
- 13 Wohu nyansa wo nhumufo anom,
na abaa fata nea onni adwene akyi.
- 14 Anyansafo kora nimdes,
nanso okwasea ano frefre ose.
- 15 Adefo ahonya ye won kuropon a wabo ho
ban,
nanso ahiafo hia ye won asehwe.
- 16 Atreneefo akatua de nkwa bre won,

na nea amumoyefo nya no de asotwe bre
won.

- 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan,
na nea obo nteeso no di afoforo anim yera
kwan.
- 18 Nea okata nitan so no ye otorofo,
na nea odi nseku no ye okwasea.
- 19 Mfomso mpa okasa bebree mu,
na nea okora ne tekrema no ye onyansafo.
- 20 Otreneeni tekrema ye dwete ankasa
nanso omumoyefo koma nni bo.
- 21 Atreneefo ano ma bebree aduan,
na atemmu a nkwiseafo nni nti wowuwu.
- 22 AWURADE nhyira de ahonya ba,
na omfa obre mmata ne nya ho.
- 23 Boneye ye anigyede ma okwasea,
nanso nea owo nimdee anigye wo nyansa
mu.
- 24 Nea amumoyefo suro no beba won so;
na nea atreneefo pe no, wode bema won.
- 25 Se ahum no betwa mu a, amumoyefo yera,
nanso atreneefo gyina ho pintinn afebo.
- 26 Senea nsa keka ese, na wusiw ko aniwa no,

saa ara na ɔkwadwofo ye ma wɔn a wɔsoma no.

- 27 AWURADE suro ma nkwa tenten,
nanso wotwa amumɔyɛfo nkwa so.
- 28 Atreneefo anidaso de ahotɔ ba,
nanso amumɔyɛfo anidaso nkosi hwee.
- 29 AWURADE kwan ye guankɔbea ma ɔtreneeni,
nanso ɛye ɔsɛɛ ma wɔn a wɔyɛ bɔne.
- 30 Wɔrentɔre atreneefo ase da,
nanso amumɔyɛfo renka asase no so.
- 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba
nanso tekrema a ɛdaadaa no, wobetwa
akyene.
- 32 ɔtreneeni ano nim ade a ɛfata
na omumɔyɛfo ano nim nea ɛye
nnaadaasɛm nko ara.

11

- 1 AWURADE kyi asisi nsania,
na n'ani gye nokware nkaribo ho.
- 2 Ahantan ba a, animguase na edi so,
nanso ahobrease de nyansa ba.
- 3 Teefo nokwaredi kyere wɔn kwan;
nanso nkontompofɔ ano ntanta sɛɛ wɔn.

- 4 Ahonya nka hwee wɔ abufuwwhyew da no,
nanso trenee gye nkwa fi owu mu.
- 5 Wɔn a wonni bɔne no trenee bɔ kwan tee ma
wɔn,
nanso amumɔyefo amumɔyeseɛm bre wɔn
ase.
- 6 Pɛyefo treneeɛ gye wɔn,
nanso akɔnnɔ bɔne afiri yi nkontompofo.
- 7 Sɛ omumɔyefo wu a, n'anidaso yera;
nea osusuw sɛ obenya afi ne tumi mu nyinaa
no ye ɔkwa.
- 8 Wogyɛ ɔtreneeni fi amane mu,
na eba omumɔyefo so mmom.
- 9 Nea onsure Onyame de n'ano sɛe ne yɔnko,
nanso ɔtreneeni nam nimdeɛ so fi mu.
- 10 Sɛ atreneeɛ di yiye a, kuroɔn no di ahurusi;
nanso amumɔyefo wu a, wɔbɔ ose.
- 11 Pɛyefo nhyira ma kuroɔn no kɔ so,
nanso amumɔyefo ano ma ebɔ.
- 12 Onipa a onni adwene no bu ne yɔnko animtiaa,
nanso nea ɔwɔ nhumu no to ne tekrema
nnareka.
- 13 Nsekudi sɛe ahotoso,
nanso nea wɔwɔ ne mu ahotoso no kora
ahintasɛm.

- 14 Ɔman a enni akwankyere no bo,
nanso afotufɔ dodow ma nkonimdi ba.
- 15 Nea odi akagyinamu ma ɔfoforo no behu
amane,
na nea ɔmmfa ne nsa nhye awowasi ase no
aso mu dwo no.
- 16 Ɔbea a ne yam ye no, wɔde obu ma no,
nanso mmarima atirimɔdenfo nya ahode
nkutoo.
- 17 Ɔyamyefo ye ma ne ho,
na otirimɔdenfo de ɔhaw ba n'ankasa so.
- 18 Omumɔyefo nya akatua a ennyina,
nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi
mu.
- 19 Nea ɔye nokware treneeni no nya nkwa,
nanso nea ɔko so ye bɔne no ko owu mu.
- 20 AWURADE kyi nnipa a wɔn koma akyea,
na n'ani gye wɔn a wɔn akwan ho nni asem
no ho.
- 21 Gye to mu se, amumɔyefo benya wɔn akatua,
na atreneefo benya wɔn ti adidi mu.
- 22 Ɔbea hoɔfɔfo a ontumi nsi gyinae no
te se sika kaa a ehye prako hwene mu.
- 23 Atreneefo apɛde wie yiye,
nanso amumɔyefo anidaso wie
abufuwhyew.

- 24 Obi ye adɔe, na onya ne ho bebree;
obi nso ye pɛpɛe, nanso ehia no.
- 25 Ɔyamyefo beko so anya ne ho;
na nea ɔma ebinom mee no nso bɛmee.
- 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie,
na nhyira ba nea ɔton ne de so.
- 27 Nea ɔhwehwɛ papa akyi kwan no nya aniso,
na nea ɔhwehwɛ bɔne no, bɔne ba ne so.
- 28 Nea ɔde ne ho to n'ahonyade so no bɛhwe ase,
na ɔtreneeni bɛye frɔmfrɔm sɛ ahabam-
mono.
- 29 Nea ɔde ɔhaw bɛto n'abusua so no bedi
mframa ade,
na ɔkwasea bɛye onyansafo somfo.
- 30 Ɔtreneeni aba ye nkwadua,
na nea ogye akra no ye onyansafo.
- 31 Kyerɛwsem no ka se, “Ɛye den sɛ wobegye
onipa pa nkwa;
na won a wonnye asem no nni ne
nnebɔneyefo no de, den na ɛbɛba won
so?”

12

- 1 Obiara a ɔpɛ ahohyɛso no pɛ nimdeɛ,
na nea okyi nteeso no ye ogyimifo.

- ² Nnipa pa nya AWURADE nkyen adom,
na AWURADE bu amumoyefo fo.
- ³ Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim,
na wɔrentumi ntu ɔtreneeni ase.
- ⁴ Ɔyere a ɔwɔ suban pa ye ne kunu ahenkyew,
nanso ɔyere ningwasefo te se porɔwee wɔ
ne kunu nnompe mu.
- ⁵ Atreneefo nhyehyee ye pe,
na amumoyefo afotu ye nnaadaa.
- ⁶ Amumoyefo nsem da ho twen mogya,
na ɔtreneeni kasa yi won fi mu.
- ⁷ Wotu amumoyefo gu na wɔyera,
nanso atreneefo fi gyina pintinn.
- ⁸ Wɔkamfo onipa senea ne nyansa te
na nnipa a won adwene ye kontonkye de,
wobu won animtiaa.
- ⁹ Eye se wobeyɛ wo ho se ɔteta nanso wowɔ
ɔsomfo,
sen se wobeyɛ wo ho se obi, nanso wunni
aduan.
- ¹⁰ Ɔtreneeni ma ne nyemmaa nea wɔpe,
na amumoyefo nneyee a eye pa ara ye
atirimoden.
- ¹¹ Nea ɔye n'asase so adwuma no benya aduan
bebreɛ,

na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene.

- 12 AmumoyeƆfo pe abonefo asade,
nanso ɔtreneeni ase do.
- 13 Ɔbonefo anosem yi no se afiri,
nanso ɔtreneeni nya ne ho tetew wo ahohia
mu.
- 14 Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma
senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no.
- 15 Ɔkwasea akwan tee n'ani so,
na onyansafo tie afotu.
- 16 Nkwaseafo bo nkye fuw,
nanso mmadwemma bu won ani gu animka
so.
- 17 Ɔdanseni nokwafo di adanse turodo,
na nea odi adansekurum no twa nkontompo.
- 18 Nsem hunu keka wowo te se afoa
nanso onyansafo tekrema ma abodwo.
- 19 Ano a eka nokware no tim ho daa,
na atoro tekrema renkye koraa.
- 20 Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma
mu,
na won a wope asomdwoe nya ahosepew.
- 21 Ɔhaw biara rento ɔtreneeni,
nanso amanehunu mee amumoyeƆfo.

- 22 AWURADE kyi ano a etwa atoro,
na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho.
- 23 Ɔtreneeni mmɔ ne nimdeɛ ho dawuru
nanso ɔkwasea koma da agyimisem adi.
- 24 Nsa a eyɛ adwuma no bedi tumi,
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- 25 Koma a epere ade ho ma onipa botow,
nanso nkuranhyesem bi hyɛ no den.
- 26 Ɔtreneeni wɔ ntoboase wɔ ayɔnkofa mu,
nanso amumɔyefo kwan ma wɔfom.
- 27 Onihawfo ntoto ne hanam,
nanso nsiyefo ahonyade som bo ma wɔn.
- 28 Trenee kwan mu wɔ nkwa;
na owu nni saa kwan no so.

13

- 1 Ɔba nyansafo tie n'agya nkyerɛkyerɛ;
na ɔfɛwdifo ntie animka.
- 2 Nneɛma pa a efi onipa anom no ma no anigye,
na wɔn a wonni nokware no kɔn dɔ kitiki-
tiyɛ.
- 3 Nea ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,
nanso nea ɔkasa a onsusuw ho no beba ɔsɛe
mu.
- 4 Onihawfo pere hwehwɛ nanso onya hwee,

na nea ɔye adwuma no nya nea ɔpe biara.

⁵ Atreenefo kyi nea enye nokware,
nanso amumɔyefo de aniwu ne ahohora ba.

⁶ Trenee bɔ ɔnokwafo ho ban,
na amumɔyesem tu ɔbɔnefo gu.

⁷ Obi ye ne ho se ɔdefo, a nso onni hwee,
ɔfoforo ye ne ho se ohiani, nso ɔwɔ ahonya
bebre.

⁸ Obi ahonya betumi agye no nkwa,
nanso ohiani nte ahunahuna biara.

⁹ Atreenefo kanea hyeren pa ara,
nanso wodum amumɔyefo kanea.

¹⁰ Ahantan de ntokwaw nko ara na eba,
na wohu nyansa wɔ won a wotie afotu mu.

¹¹ Ahonya a enam ɔkwammone so no hwere
ntem so,
na nea ɔboa sika ano nkakrankakra no ma
edɔɔso.

¹² Anidaso a wotu hye da no bɔ koma ɔyare,
nanso anigyinade a nsa aka no ye nkwadua.

¹³ Nea otwiri akwankyerɛ no betua so ka,
nanso wɔma nea ɔde obu ma mmara no
akatua.

¹⁴ Onyansafo nkyerɛkyerɛ te se nkwa asuti,

eyi onipa fi owu afiri mu.

- 15 Nhumu pa de adom ba,
nanso atorofu akwan so ye den.
- 16 Ɔbadwemma biara ye n'ade wo nimdee mu,
nanso ɔkwasea da n'agyimiseɔ adi.
- 17 Ɔsomafo mumɔyefo to amane mu,
nanso ɔnanmusini nokwafo de abodwo ba.
- 18 Nea ɔpo nteeso no ko ohia ne animguase mu,
na wɔhye nea otie nteeso no anuonyam.
- 19 Akɔnnode a nsa aka ma ɔkra ani gye,
nanso nkwaseafo kyi se wɔtwe wɔn ho fi
bɔne ho.
- 20 Nea ɔne onyansafo nantew no hu nyansa,
na nea ɔne nkwaseafo bo no hu amane.
- 21 Ɔhaw di ɔbɔnefo akyi,
na nkɔso ye ɔtreneeni akatua.
- 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom,
na wɔkora ɔbɔnefo ahonyade so ma
ɔtreneeni.
- 23 Ohiani afum nnɔbae tumi ba pii,
nanso ntenkyew pra ko.
- 24 Nea ɔkyee n'abaa so no tan ne ba,
na nea ɔdo no no hwɛ se ɔbetee no.
- 25 Atreneefo didi ma wɔn koma mee,

nanso okom de amumoyefo.

14

- 1 Obea nyansafo si ne dan,
nanso obea kwasea de n'ankasa ne nsa
dwiriw ne de gu fam.
- 2 Nea ne nantew tee no suro AWURADE,
na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- 3 Okwasea kasa ma wobɔ n'akyi abaa,
nanso anyansafo ano bɔ won ho ban.
- 4 Faako a anantwi nni no, adididaka no mu da
mpan,
na nantwi ahooden mu na nnɔbae pii fi ba.
- 5 Odanseni nokwafo rennaadaa,
odansekurumni hwie atoro gu ho.
- 6 Ofewdifo hwehwe nyansa nanso onya,
nanso won a wowo nhumu nya nimdee
ntem.
- 7 Twe wo ho fi okwasea ho,
efise, worennya nimdee mfi n'ano.
- 8 Anitewfo nyansa ne se wobedwene won akwan
ho,
na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa.
- 9 Nkwaseafo de bone ho adwensakra di few,
na won a wotee mu na aniso wo.

- 10 Koma biara nim oyaw wo ne mu,
na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye.
- 11 Wobesee amumoyefo fi,
nanso teefo ntamadan beye fromfrom.
- 12 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so,
nanso awiei no, eko owu mu.
- 13 Oserew mu mpo, koma tumi di yaw,
na anigye tumi wie awerehow.
- 14 Akyirisanfo benya akatua senea won akwan te,
na onipa pa nso benya ne de.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,
nanso onitefo dwene n'anammontu ho.
- 16 Onyansafo suro AWURADE na oguan bone,
nanso okwasea ye asowui ne basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade,
na woton nea opam apam bone no.
- 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi,
na wode nimdee bo anitewfo abotiri.
- 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim,
na amumoyefo akotow atreneefo apon ano.
- 20 Ahiafo de, won yonkonom mpo mpe won anim
ahwe,
nanso adefo wo nnamfonom bebre.

- 21 Nea obu ne yonko animtiaa ye bone,
na nhyira nka nea ne yam ye ma ohiani.
- 22 So won a wobɔ pɔw bone nyera kwan ana?
Nanso won a wɔhyehye nea eye no nya adɔe
ne nokware.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfaso ba,
na kasahunu de, ekɔ ohia mu.
- 24 Anyansafo ahonya ne won abotiri,
na nkwiseafo agyimisem sow gyimi aba.
- 25 Ɔdanseni nokwafo gye nkwa,
nanso ɔdansekurummi ye ɔdaadaafo.
- 26 Nea osuro AWURADE no wɔ bammɔ a mu ye
den,
na ebeye guankɔbea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asuti,
eyi onipa fi owu afiri mu.
- 28 Ɔman mu nnipa dodow ye ɔhene anuonyam,
nanso se asomfo nni ho a mmapɔmma no
see.
- 29 Onipa a ɔwɔ abodwokyere wɔ ntease a mu dɔ,
na nea ne bo fu ntem no da agyimisem adi.
- 30 Koma mu asomdwoe ma nipadua nkwa,
na anibere ma nnompe porɔw.
- 31 Nea ɔhye ahiafo so no bu won Yefo animtiaa,

nanso nea ohu ohiani mmɔbo no hyɛ
Onyankopɔn anuonyam.

³² Sɛ amanehunu ba a amumɔyɛfo hwe ase,
nanso owu mu mpo atreneefo wɔ
guankɔbea.

³³ Nyansa te ntease koma mu,
na nkwaseafo mu mpo, oyi ne ho adi.

³⁴ Trenee pagyaw ɔman,
na bɔne yɛ animguase ma nnipa nyinaa.

³⁵ Ɔhene ani sɔ ɔsomfo nyansani,
na ɔsomfo ninguasefo hyɛ no abufuw.

15

¹ Mmuae pa sianka abufuwwhyew,
nanso asem a ano yɛ den hwanyan abufuw
mu.

² Onyansafo tekrema yi nimdeɛ aye,
nanso ɔkwasea ano woro agyimisem.

³ AWURADE ani hu baabiara,
na ehwe amumɔyɛfo ne apapafo.

⁴ Tekrema a ɛde abodwo ba yɛ nkwadua,
nanso nnaadaa tekrema dwerew honhom.

⁵ Ɔkwasea mfa n'agya nteeso nye hwee,
na nea otie nteeso no kyerɛ sɛ ɔyɛ onitefo.

⁶ Ahonya bebree wɔ ɔtreneeni fi,

nanso amumoyefo adenya de ohaw bre won.

- 7 Anyansafo ano tretrew nimdee mu,
nanso enye saa na nkwaseafo koma te.
- 8 AWURADE kyi amumoyefo aforebo,
nanso teefo mpaebɔ so n'ani.
- 9 AWURADE kyi amumoyefo akwan,
nanso odo won a wotiw trennee.
- 10 Asotwe dennen wo ho ma nea oman fi okwan
no so,
nea otan nteeso no bewu.
- 11 Owu ne Ossee da AWURADE anim,
na nnipa koma mu de, onim ma eboro so.
- 12 Ofewdifo mpe nteeso;
onkobisa anyansafo hwee.
- 13 Anigye koma ma anim ye sereserew,
na koma a abotow dwerew honhom.
- 14 Nhumufo koma hwehwe nimdee,
nanso okwasea ano ka agyimisem.
- 15 Won a wohye won so nna nyinaa ye
mmobommobɔ,
nanso anigye koma wo daa ahosepew mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka ho no
ye
sen ahonyade bebree a ohaw bata ho.

- 17 Nhabamma aduan a ɔɔɔ wɔ mu no ye
sen nantwi sradenam a ɔtan bata ho.
- 18 Nea ne bo fuw ntem no de mpaapaemu ba,
nanso nea ɔwɔ ntoboase pata ntɔkwaw.
- 19 Nsɔe ama onihawfo kwan asiw,
nanso teefo kwan ye ɔtempɔn.
- 20 ɔba nyansafo ma n'agya ani gye,
nanso ɔba kwasea bu ne na animtiaa.
- 21 Agyimisem ma nea onni adwene ani gye,
nanso nea ɔwɔ ntease no fa ɔkwan a etee so.
- 22 Nhyehyee a enni afotu no see,
nanso afotufu bebree ma eye yiye.
- 23 Onipa a ɔma mmuae a efata no ani gye,
asem a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafo asetena mu kwan ma no nkɔso,
esiw ne da mukɔ ho kwan.
- 25 AWURADE see ɔhantanni fi,
na ɔma akunafo ahye ye pɛpɛpɛ.
- 26 AWURADE kyi amumɔyefo nsusuwii,
nanso n'ani sɔ wɔn a wɔye kronkron no de.
- 27 Odifudepɛfo de ɔhaw bre n'abusua,
nanso nea okyi ketɛasehye no benya nkwa.
- 28 ɔtreneeni koma kari ne mmuae,

nanso omumoyefo ano woro bone.

- 29 AWURADE mmen amumoyefo koraa,
nanso ote otreeneni mpaebɔ.
- 30 Anim a etew ma koma nya ahomeka,
na asem pa ma nnompe ahooɗen.
- 31 Nea otie animka a ema nkwa no
ne anyansafo bebɔ mu atena ase.
- 32 Nea omfa ahohyeso no bu ne ho animtiaa,
na nea otie nteeso no nya nhumu.
- 33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,
ahobrease di anuonyam anim.

16

- 1 Koma mu nhyehyee ye onipa de,
na tekrema mmuae fi AWURADE.
- 2 Eyee onipa se n'akwan nyinaa ye kronkron,
nanso AWURADE na opeere adwene mu.
- 3 Fa nea woyee nyinaa hyee AWURADE nsam,
na wo nhyehyee besi yiye.
- 4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa botae,
mpo, ohwe omumoyefo so kosi amanehunu
da.
- 5 AWURADE kyi koma mu ahantanfo nyinaa.
Nya saa ntease yi se, woremfa won ho nni.

- 6 Wɔnam ɔɔɔ ne nokware so pata bɔne;
onipa nam AWURADE suro so yi bɔne akwa.
- 7 Sɛ onipa akwan sɔ AWURADE ani a,
ɔma n'atamfo mpo ne no tena asomdwoe
mu.
- 8 Kakraa bi a wɔnam trenee kwan so nya no ye
sen mfaso pii a wɔnam ntenkyew so nya.
- 9 Onipa ye ne nhyehyee wɔ ne koma mu,
nanso AWURADE na ɔhwe n'anammɔntu.
- 10 Ɔhene anom kasa te sɛ nkɔmhyɛ,
enti enɛ sɛ n'ano ka nea enye atentrenee.
- 11 Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi AWURADE;
nkaribo a ewɔ kotoku mu no, ɔno na ɔyeɛ.
- 12 Ahemfo kyi bɔneyɛ,
efisɛ ahengua si trenee so.
- 13 Ahemfo ani sɔ ano a eka nokware;
na wobu onipa a ɔka nokware.
- 14 Ɔhene abufuwhyew ye owu somafo,
nanso onyansafo bedwudwo ano.
- 15 Sɛ ɔhene anim tew a, eyɛ nkwa,
n'adom te sɛ asusowbere mu omununkum.
- 16 Eye sɛ wubenya nyansa sen sɛ wubenya
sikakɔkɔɔ,
sɛ wubenya nhumu sen sɛ wubenya dwetɛ!

- 17 Ɔtreneeni tempɔn kwati bɔne;
nea ɔhwɛ n'akwan yiye no bɔ ne nkwa ho
ban.
- 18 Ahantan di ɔsɛɛ anim,
na ahomaso honhom nso di asehwɛ anim.
- 19 Eye sɛ wobɛyɛ honhom mu hiani wɔ wɔn a
wɔhyɛ wɔn so mu
sen sɛ wo ne ahantanfo bɛkyɛ asade.
- 20 Nea ɔyɛ osetie ma nkyerɛkyerɛ no nya nkɔso;
nhyira nka nea ɔde ne ho to AWURADE so.
- 21 Wɔfrɛ koma mu anyansafo se nhumufɔ,
na kasa pa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.
- 22 Ntease yɛ nkwa asuti ma wɔn a wɔwɔ bi,
nanso agyimisɛm de asotwe brɛ nkwaseafo.
- 23 Onyansafo koma kyɛrɛ n'ano kwan,
na n'anofafa ma nkyerɛkyerɛ kɔ so.
- 24 Abodwosɛm te sɛ ɛwokyɛm;
ɛyɛ ɔkra dɛ, na ɛsa nnompe yare.
- 25 Ɔkwan bi wɔ ho a ɛtɛɛ wɔ onipa ani so,
nanso awiei no, ɛkɔ owu mu.
- 26 Apaafɔ akɔnnɔ ma wɔyɛ adwumaden;
ɛfisɛ wɔpɛ sɛ wokum wɔn kɔm.
- 27 Ohuhuni bɔ pɔw bɔne,

ne kasa te se ogya a ehyew ade.

- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,
na osututufu tetew nnamfonom ntam.
- 29 Kitikitiyeni daadaa ne yonko,
na ode no fa okwammone so.
- 30 Nea obu n'ani no redwene boneye ho;
na nea omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Dwen ye anuonyam abotiri;
trenee mu asetena na ede ba.
- 32 Nea owo abodwokyere no ye sen okofo,
na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa
kuropon.
- 33 Wobo ntonto de hwehwe nea AWURADE pe,
nanso ne gyinaesi biara fi AWURADE.

17

- 1 Aduan sakoo a asomdwoe wo ho
ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso
basabasaye wo mu.
- 2 Osomfo nyansafo bedi obo ninguasefo so,
na obenya ne kyefa wo agyapade no mu se
anuanom no mu baako.
- 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho
ma sikakoko
nanso AWURADE na oso koma hwe.

- 4 Omumoyefo tie nsusuwii bone;
otorofo ye aso ma adwene bone tekrema.
- 5 Nea odi ahiafo ho few no bu won Yefo animtiaa;
na nea ofoa amanehunu so no benya asotwe.
- 6 Nananom ye mmasiriwa anuonyam,
na awofo ye won mma ahohoahoa.
- 7 Anotew nye mma okwasea,
saa ara na ano a edi atoro mfata ohene.
- 8 Nea oma adanmude no hu se eye suman;
osusuw se nkonimdi beba bere biara.
- 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma odo kwan,
na nea oko so bo so no tetew nnamfonom
ntam.
- 10 Animka so onipa a owo nhumu ani
sen mmaa oha a wobo okwasea.
- 11 Onipa bonefo ani wo atuatew nko ara so
na wobesoma odwumayeni tirimuodenfo
ako no so.
- 12 Eye se wubehyia sisi a wawia ne mma
sen okwasea a oregyimi.
- 13 Se obi de bone tua papa so ka a,
bone rempa ne fi da.
- 14 Ntokwaw mfiase te se nea woretue suka;
enti gya ma enka na ankofa oham amma.

- 15 Σε wobegyaa nea odi fɔ ne sɛ wobebu nea odi
bem kumfɔ no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 16 Sika a εwɔ ɔkwasea nsam so nni mfaso,
efise onni botae biara sɛ obehu nyansa.
- 17 Adamfo kyere ɔdɔ bere nyinaa mu,
wɔwɔ onuabarima ma ahokyere bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ɔde ne nsa hye krataa
ase di akagyinamu
nam so de si awowa ma ne yonko.
- 19 Nea ɔpe ntɔkwaw no dɔ bɔne;
nea osi ɔpon tenten no frɛfrɛ ɔsɛɛ.
- 20 Onipa a ɔwɔ porɔwee koma no nnya nkɔso;
nea ɔwɔ nnaadaa tekrema no tɔ amane mu.
- 21 Nea ɔwo ɔbakwasea no di awerɛhow,
ɔbakwasea agya nni anigye.
- 22 Koma mu anigye ye aduru, esa ɔyare,
nanso honhom a abotow no yoyow nnompe.
- 23 Omumɔyɛfo gye adanmude wɔ sum ase
de kyea atɛntrenee.
- 24 Onipa a ɔwɔ nhumu no ani kɔ nyansa so,
na ɔkwasea toto n'ani kosi asase ano.
- 25 ɔbakwasea hye n'agya awerɛhow,

na oma nea onyinsen no no di yaw.

²⁶ Enye se wotwe nea odi bem aso,
anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won
nokwaredi nti.

²⁷ Onimdefo dwene n'anom kasa ho,
na nea wo nhumu no wo abodwo.

²⁸ Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se
onyansafo,
na se omua n'ano a wobu no se wo nhumu.

18

¹ Ohonamkani ye pesemenkominya;
na nea emfa atentree mma no turuw
oham.

² Okwasea nni nhumu ho anigye,
na mmom nea ope ara ne se ode n'adwene
beto gua.

³ Se amumoyesem ba a animtiaabu di so,
na aniwu nso di animguase akyi.

⁴ Onipa anom nsem ye nsu a emu do,
na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru.

⁵ Enye se wodi ma omumoyefo
anaase wobu nea odi bem ntenkyew.

⁶ Nkwaseafo ano de akasakasa ba,
na won ano frefre ohwe.

- 7 Nkwaseafo ano ye wɔn ara wɔn sɛɛ,
na wɔn anofafa ye wɔn ara wɔn kra afiri.
- 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;
ɛhyenhyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 9 Nea ototo n'adwuma ase no
ye osɛfo nuabarima.
- 10 AWURADE din ye abantenten a eye den;
ahotefo guan kɔtoa na wonya bammɔ.
- 11 Adefo ahonyade ne wɔn kuropɔn a wɔabɔ ho
ban
wɔfa no se ofasu tenten a wontumi mforo.
- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso
koma,
na ahobrease di anuonyam anim.
- 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no,
ɛno ne ne gyimi ne n'aninguase.
- 14 Onipa honhom na ehye no den wɔ oyare mu
na honhom a abotow de, hena na ɔpe?
- 15 Nhumu koma nya nimdeɛ;
na anyansafo aso nso hwehwɛ.
- 16 Akyede bue kwan ma nea ɔde ma
na ede no ba atitiriw anim.
- 17 Eye nea ɔbɔ ne nkuro kan no se n'asem ye de,
kosi se ofoforo beba abebisa no nsem no mu.

- 18 Ntontobɔ twa akyinnyegye so,
na epata atamfo.
- 19 Onua a wɔafom no no asem ye den sen
kuropon a ewɔ bammɔ,
akyinnyegye te se abankese apon a wɔabram
akyi.
- 20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu mee,
nnɔbae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi,
na won a wɔdɔ no no bedi n'aba.
- 22 Nea wanya yere no anya ade pa
na onya adom fi AWURADE hɔ.
- 23 Ohiani sre ahummɔbɔ,
nanso ɔdefo de kasaden bua no.
- 24 ɔbarima a ne nnamfonom dɔɔso betumi ahwe
ase,
nanso adamfo bi wɔ hɔ a ɔbefam ne ho asen
onua.

19

- 1 Ohiani a ne nantew ho nni asem no
ye sen ɔkwasea a n'asem mfa kwan mu.
- 2 Mmɔdemmmɔ a nimdee nka ho no nye,
saa ara na ntempe a ema obi yera kwan nso
nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,

nanso ne koma huru tia AWURADE.

- ⁴ Ahonya frɛfrɛ nnamfonom bebreɛ;
nanso ohiani adamfo gyaw no hɔ.
- ⁵ Adansekurumni benya n'akatua,
na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni.
- ⁶ Nnipa pii pɛ adom fi sodifo nkyɛn,
na nea ɔkyɛ ade yɛ obiara adamfo.
- ⁷ Ohiani abusuafo nyinaa po no,
na saa ara na ne nnamfonom po no!
Mpo ɔhwɛhwɛ wɔn, pɛ sɛ ɔpa wɔn kyɛw,
nanso onhu wɔn baabiara.
- ⁸ Nea onya nyansa no dɔ ne kra;
nea ɔpɛ nhumu no nya nkɔso.
- ⁹ Adansekurumni benya asotwe,
na nea otwa nkontompo no bɛyera.
- ¹⁰ Ɛmfata sɛ ɔkwasea bedi taamu,
anaase akɔa bedi mmapɔmma so!
- ¹¹ Onipa nyansa ma no ntoboase;
ɛyɛ anuonyam ma obi sɛ obebu n'ani gu
mfomso bi so.
- ¹² Ɔhene abufuw te sɛ gyata mmubomu,
na n'adom te sɛ sare so bosu.
- ¹³ Ɔba kwasea yɛ n'agya ɔsɛɛ,

oyere tokwapεfo te se odan a ne nwini to
ntwa da.

- 14 Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo,
na oyere nimdefo fi AWURADE.
- 15 Akwadworɔ de nnahɔɔ ba,
na okom de okwadwofo.
- 16 Nea odi nkyerekyere so no bo ne nkwa ho ban,
na nea ogyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Nea oye adɔe ma ohiani no ye de fem AWURADE,
na obetua no nea oye no so ka.
- 18 Tee wo ba, na eno mu na anidaso wo,
na nye won a wode no ko owu mu no mu
baako.
- 19 Eɛe se onipa a ne koma haw no no nya so
asotwe;
se woka ma no a, wobeyɛ bio.
- 20 Tie afotu na gye nkyerekyere to mu,
na awiei no, wubehu nyansa.
- 21 Nhyehyɛe bebree wo onipa koma mu,
nanso nea AWURADE pe no na eba mu.
- 22 Nea onipa pe ne nokware do;
eye se wobeyɛ ohiani sen se wobeyɛ ɔtorofo.
- 23 AWURADE suro ko nkwa mu;
na onipa de abotoyam home a ohaw bi nni
mu.

- 24 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eye no anihaw se obeyi ako n'ano.
- 25 Twa ɔfewdifo mmaa, na atetekwaa befa ad-
wene;
ka nea ɔwɔ nhumu anim, na obenya nimdee.
- 26 Nea ɔbo n'agya korɔn na ɔpam ne na no
ye ɔba a ɔde aniwu ne animguase ba.
- 27 Me ba, se wugyae nkyerɛkyerɛ tie a,
wobɛman afi nimdee nsem ho.
- 28 Adansekurumni di atɛntrenee ho few;
na omumɔyɛfo ano mene bone.
- 29 Wɔasiesie asotwe ama fewdifo,
ne mmaabo ama nkwaseafo akyi.

20

- 1 Nsa ye ɔfewdifo na nsaden ye ɔtɔkwapefo;
na obiara a nsa bɛma wafom kwan no nye
onyansafo.
- 2 Ɔhene abufuwhyew te se gyata mmubomu;
na nea ɔhyɛ no abufuw no de nkwa twa so.
- 3 Eye onipa anuonyam se ɔbekwati akasakasa,
nanso ogyimifo biara pe ntɔkwaw.
- 4 Onihawfo mfuntum n'asase wɔ ne bere mu;
enti edu twabere a onya hwee.

- 5 Onipa koma botae ye asubun,
nanso nea ɔwɔ nhumu no twetwe ma epue.
- 6 Nnipa dodow no ara ka se wɔwɔ ɔɔɔ a ɛnsa da,
na hena na obetumi ahu ɔnokwafo?
- 7 Ɔtreneeni bu ɔbra kronkron;
nhyira nka ne mma a wɔba wɔ n'akyi.
- 8 Se ɔhene tena n'ahengua so bu aten a,
ɔde n'ani huhuw bɔne nyinaa so gu.
- 9 Hena na obetumi aka se, "Mapra me koma mu;
meye kronkron na minni bɔne?"
- 10 Nkaribo ne susudua a ɛnye papa no,
AWURADE kyi n'abien no nyinaa.
- 11 Mpo wɔnam abofra nketewa nneyee so hu
wɔn,
saa ara na ne suban ye kronkron ne papa no.
- 12 Aso a wɔde te asem ne ani a wɔde hu ade,
AWURADE na waye n'abien no nyinaa.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;
nna, na wubenya aduan ama abu so.
- 14 Adetɔni ka se, "Enye, enye!"
nanso se ɔko a ɔde nea watɔ no hoahoa ne
ho.
- 15 Sika kɔkɔɔ wɔ ho, na nhene pa nso abu so,

na ano a εka nimdee nsem ye obohema a
εho ye na.

- 16 Fa obi a odi oho akagynamu atade;
se oregyina ohea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 17 Aduan a wonya no okwan bone so no ye onipa
anom de,
nanso akyiri no, edan mmosea wo n'anom.
- 18 Pe afotu ye wo nhyehye;
se wutu osa a, nya ho akwankyerε.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;
enti twe wo ho fi onipa a okasa bebree ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne na a,
wobedum ne kanea wo sum kabii mu.
- 21 Agyapade a wopere ho nya no,
renye nhyira akyiri no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bone yi so ka!"
Twen AWURADE, na obegye wo.
- 23 AWURADE kyi nkaribo a enye papa,
na asisi nsania nso nso n'ani.
- 24 AWURADE na okyerε onipa anammontu.
Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan
ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene ho a,
osum ne ho afiri.

- 26 Ọhene nyansafo hu amumọyefo;
na ọde awiyam afiri hankare fa wọn so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom mu,
ehwehwe ne mu baabiara.
- 28 Ọdọ ne nokwaredi bọ ọhene ho ban;
n'adọe ma n'ahengua tim.
- 29 Mmerante anuonyam ne wọn ahoođen,
tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam.
- 30 Ọhwe ne apirakuru hohoro amumọye,
mmaatwa tew koma mu.

21

- 1 Ọhene koma da AWURADE nsam;
ọkyere no ọkwan te se asuten ma ọkọ baabi-
ara a ọpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tee wọ n'ani so,
nanso AWURADE na ọkari koma.
- 3 Se woye ade pa ne ade a ete a,
eso AWURADE ani sen afọrebo.
- 4 Ani a etra ntọn ne ahomaso koma,
ne amumọyefo asetena nyinaa ye bọne!
- 5 Nsiyefo nhyehyee de mfaso ba,
senea ntempẹ kowie ohia no.
- 6 Ahonya a nkontompo tekrema de ba no,

eye omununkum a etwa mu ko, na esan ye
owu afiri.

⁷ Amumoyefo basabasaye betwe won ako,
efise wompe se woye nea etee.

⁸ Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye,
na nea ne ho nni asem no nneyee tee.

⁹ Suhye twotwaw ase baabi tena
ye sen se wo ne oyere tokwapefo betena fie.

¹⁰ Omumoyefo kon do bone;
onni ahummobo mma ne yonko.

¹¹ Se wotwe ofewdifo aso a, ntetekwaafo hu
nyansa,
se wokyerekyerere onyansafo a, onya nimdee.

¹² Otreneeni no hu nea ereko so wo omumoyefo
fi,
na ode omumoyefo no ko osee mu.

¹³ Se onipa sisiw n'aso wo mmaboroni su ho a,
ono nso besu afre, na worennye no so.

¹⁴ Kokoa mu adekye dwudwo koma,
keteasehye nso pata abufuwhyew.

¹⁵ Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye,
nanso eye ahunahuna ma abonefo.

¹⁶ Onipa a oman fi nhumu kwan so no
behome wo awufo fekuw mu.

- 17 Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani;
nea ope nsa ne ngo no rennya ne ho da.
- 18 Amumoyefo de won nkwa to ho ma atreenefo,
na atorofu ye saa ma won a woye pe.
- 19 Eye se wobetena sare so,
sen se wo ne oyere tokwarapefo a ne koma
haw no no betena.
- 20 Nnuan pa ne ngo aye onyansafo fi ma,
nanso okwasea di nea owo nyinaa.
- 21 Nea otiw trenee ne odo no
nya nkwa, yiyedi ne anuonyam.
- 22 Onyansafo tow hye ahodenfo kuropon so,
na odwiriw abandennen a won were hye mu
no gu fam.
- 23 Nea okora n'ano ne ne tekrema no
twe ne ho fi amanenya ho.
- 24 Ohantanni a oma ne ho so no, ne din ne
"Ofewdifo"
ode ahantan ntraso ye ade.
- 25 Nea okwadwofo kon do no beye owu ama no,
efise ne nsa mpe adwumaye.
- 26 Da mu nyinaa opere se obenya beeree,
nanso otreeneni de, oma a onnodow ho.
- 27 Omumoyefo aforebo ye akyiwade,

ne titiriw ne se ode adwemmone bata ho.

- 28 Ɔdansekurumni beyera,
na wobesee obiara a otie no no nso.
- 29 Amumoyefo di akakabensem,
na ɔtreneeni de, osusuw n'akwan ho.
- 30 Nyansa, nhumu ne nhyehyee biara nni ho a
ebetumi aye yiye atia AWURADE.
- 31 Wosiesie apɔnkɔ ma ɔko da,
nanso nkonimdi ye AWURADE dea.

22

- 1 Din pa ye sen ahonya bebrebe;
se wobedi wo ni ye sen dwete anaa
sikakokoo.
- 2 Ɔdefo ne ohiani wo ade baako,
AWURADE ne won nyinaa Yefo.
- 3 Onitefo hu amanehunu a ereba na ohintaw ne
ho,
nanso atetekwaa ko n'anim konya amane.
- 4 Ahobrease ne AWURADESURO
ema ahonya ne anuonyam ne nkwa.
- 5 Nsae ne mfiri wo amumoyefo akwan so,
nanso nea ɔbo ne kra ho ban no mmen ho.
- 6 Kyere abofra okwan a omfa so,

na se onyin a oremfi so.

- 7 Adefo di ahiafo so,
na boseagyefo ye nea ode fem somfo.
- 8 Nea odua amumoyesem no twa ohaw
na wobesee n'abufuwhyew abaa.
- 9 Oyamyefo benya nhyira
efise one ahiafo kye n'aduan.
- 10 Pam ofewdifo na basabasaye nso beko;
ntokwaw ne animka to atwa.
- 11 Obi a odo koma a mu tew na ne kasa ho ye
nyam no,
benya ohene afa no adamfo.
- 12 AWURADE ani wen nimdee,
na osee otorofo nsem.
- 13 Okwadwofo ka se, "Gyata bi wo mfikyiri ho!"
anaase, "Wobekum me wo mmonten so."
- 14 Obea waressefo anom ye amoa donkudonku;
nea ohye AWURADE abufuw ase no beto mu.
- 15 Agyimise kyekyere abofra koma ho,
nanso nteeso abaa bepam no ako akyiri.
- 16 Obi besisi ohiani de ape ahonya,
anaa obekye odefo ade, ne nyinaa de no ko
ohia mu.

Anyansasem

- 17 Ye aso na tie anyansasem yi;
fa wo koma di me nkyerεkyere akyi,
- 18 efise eye se wokora saa nsem yi wo wo koma
mu,
na ne nyinaa ada w'ano.
- 19 Se εβεγε a wode wo ho βετο AWURADE so,
merekyerεkyere wo nne, yiw eye wo.
- 20 Menkyerew mme aduasa mmaa wo,
nea eye afotusem ne nimdee,
- 21 a εkyerεkyere wo nokware ne nea akyinnye
nni ho,
senea wubenya mmuae pa ama nea osomaa
wo no ana?
- 22 Mmo ahiafo koron, se woye ahiafo nti,
na nsisi won a wonni bi wo asennii,
- 23 efise AWURADE bedi won asem ama won,
na wafom afa won a wofom ahiafo fa.
- 24 Mfa obi a ne koma ye den no adamfo,
na mfa wo ho mmo nea ne bo nkye fuw,
- 25 anye saa a, wubesua n'akwan
na woakoto afiri mu.
- 26 Nye nea ode ne nsa hye krataa ase di akagyi-
namu
anaase odi akagyinamu;
- 27 na se wunni nea wode tua a
wobehum wo mpa mpo afi w'ase.
- 28 Ntutu tete abo a wode ato hye,
nea wo nenanom de sisii ho no.

29 Wuhu obi a ne nsa akokwaw n'adwuma ho
 ana?
 Ahemfo anim na ɔbesom,
 na ɔrensom wɔ mpapahwekwa anim.

23

- 1 Sɛ wo ne ɔhene bi to nsa didi a,
 hwɛ nea esi w'anım no yiye,
 2 Sɛ woyɛ adidibrada a,
 hyɛ wo ho so.
 3 Nni n'aduan akɔnnɔ akɔnnɔ no akyi,
 efisɛ saa aduan no daadaa nnipa.
 4 Mmiri wo mogya ani mpɛ sika;
 hu nyansa na tɔ wo bo ase.
 5 W'anı bɔɔ sika so ara pɛ, na atu ayera,
 ampa ara ebefuw ntaban
 na atu akɔ wım sɛ ɔkɔrɛ.
 6 Nni obi a ɔyɛ pɛpɛɛ aduan,
 nni n'akɔnnɔ aduan akyi;
 7 efisɛ ɔyɛ obi a
 bere biara osusuw sika ho.
 Ɔka se, "Didi na nom,"
 nanso enyɛ ne koma mu.
 8 Kakra a woadi no wobɛfɛ,
 na eno nti wo nkamfo so remma mfaso.
 9 Nkasa nkyerɛ ɔkwasea,
 efisɛ ɔremfa nyansa a ɛwɔ wo kasa mu no.
 10 Ntutu tete abo a wɔde ato hyɛ ngu,
 na ntra ɔhyɛ nkɔ ayisaa mfuw mu,
 11 efisɛ wɔn Gyefo yɛ den,

na obedi wɔn asem ama wɔn.

12 Ma wo koma mmra nkyerɛkyerɛ so,
na wɛn w'aso tie nimdeɛ.

13 Ntwentwɛn abofra nteeso so;
sɛ wode abaa tɛɛ no a, ɔrenwu.

14 Fa abaa twe n'aso
na gye ne kra fi owu mu.

15 Me ba, sɛ wo koma hu nyansa a,
ɛno de, me koma ani begye;

16 sɛ w'ano ka nea ɛtɛɛ a
me mu ade nyinaa ani begye.

17 Mma w'ani mmere abɔnefo,
mmom bɔ AWURADE suro ho mmɔden bere
biara.

18 Ampa ara anidaso wɔ hɔ ma wo daakye,
na w'anidaso renye ɔkwa.

19 Me ba, tie, na hu nyansa,
ma wo koma mfa ɔkwantreneɛ so.

20 Mfa wo ho mmɔ akɔwensafo
anaase wɔn a wɔpɛ nam mmoroso ho,

21 efisɛ, akɔwensafo ne adidibradafo beyɛ ahiafo,
na anikum fura wɔn ntamagow.

22 Tie w'agya a ɔwoo wo no,
na sɛ wo na bɔ aberewa a, mmu no animtiaa.

23 Tɔ nokware na ntɔn da;
nya nyansa, ahohyɛso ne nhumu.

24 ɔtreneeni agya wɔ anigye bebree;
nea ɔwɔ ɔba nyansafo no ani gye ne ho.

- 25 Ma w'agya ne wo na ani nnye;
ma ɔbea a ɔwoo wo no nnya ahoseɛw.
- 26 Me ba, fa wo koma ma me
na ma w'ani nkɔ m'akwan ho,
- 27 na oguamanfo ye amoa donkudonku
ɔyere huhuni ye ɔdaadaafo.
- 28 Ɔtɛw, twɛn, te sɛ ɔkwanmukafo,
na ɔma mmarima mu atorofɔ dɔɔso.
- 29 Hena na wɔadome no? Hena na odi
awerehow?
Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii?
Hena na ɔwɔ atape nko ara? Hena na mogya
ada n'ani so?
- 30 Wɔn a wɔkyɛ nsa ho,
na wɔka nsa a wɔafrafra hwɛ.
- 31 Nhwe nsa ani kɔkɔɔ no haa,
bere a ɛretwa yerɛw yerɛw wɔ kuruwa mu,
na ɛkɔ yɔɔ no.
- 32 Awiei no, ɛka te sɛ ɔwɔ
na ɛwɔ bore te sɛ ahurutoa.
- 33 W'ani behu nneɛma a wunhuu da,
na woadwene nneɛma basabasa ho.
- 34 Wobɛtɔ ntintan te sɛ hyɛn mu dwumayɛni a,
okura hyɛn dua a, ɛrehinhim mu den, na
ehinhim wɔ po so.
- 35 Na wobɛka se, "Wɔbɔ me, nanso mimpira.
Wɔboro me, nanso mente ɔyaw biara.
Bere bɛn na menyan
akɔpɛ nsa anom bio?"

24

- 1 Mma w'ani mmere amumoyefo,
mfa wo ho mmɔ wɔn;
- 2 Efise wɔn koma dwene atirimɔdensem ho,
na wɔn ano ka nea ede basabasaye ba ho
asem.
- 3 Wode nyansa na esi fi,
na nhumu mu na wɔma etim;
- 4 enam nimdee so na wonya ademude a eho ye
na
na eye fe hyehye n'adan mu.
- 5 Onyansafo wɔ tumi a eso,
na onimdefo nyin ahooɔden mu;
- 6 nea ɔretu sa hia akwankyerɛ,
nea ɔrehwehwe nkonimdi no hia afotufu pii.
- 7 Nyansa wɔ soro dodo ma ɔkwasea;
wɔ apon ano aguabɔ mu no, ense se wobue
wɔn ano.
- 8 Onipa a ɔbɔ pɔw bɔne no,
wɔbɛfre no ɔkɔtwɛbɛfo.
- 9 Ogyimifo nhyehyee ye bɔne,
nnipa kyɛ ɔfɛwdifo.
- 10 Sɛ w'aba mu gow wɔ ɔhaw mu a,
na w'ahooɔden sua!
- 11 Gye wɔn a wode wɔn rekɔ akokum wɔn no
nkwa;
na sianka wɔn a wɔtɔ ntintan kɔ akumii.
- 12 Sɛ woka se, "Na yennim eyi ho hwee a,"
nea ɔkari koma hwe no nhu ana?
Nea ɔbɔ wo nkwa ho ban no nnim ana?
Ɔrentua nea obiara aye so ka ana?

- 13 Me ba, di εwo, efise eye;
εwokeyem mu wo ye w'anom δε.
- 14 Hu nso se nyansa ye wo kra δε;
se wunya a, wowo anidaso ma daakye,
na w'anidaso renye okwa.
- 15 Nkotew otreneeni fi se okwanmukafo,
na nkwotow nhye n'atenae so,
- 16 Ewo mu se otreneeni hwe ase mpen ason de,
nanso osore bio,
na amumoyefo de amanehunu baako ma
wohwe ase.
- 17 Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo δε;
na se ohintiw a mma wo koma nni ahurusi,
- 18 efise AWURADE behu w'adwene na orempe
na obeyi n'abufuwhyew afi no so.
- 19 Nhaw wo ho wo abonefo nti,
na mma w'ani mmere amumoyefo nso,
- 20 efise, obonefo nni anidaso biara daakye,
na wobedum amumoyefo kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ohene,
na mfa wo ho mmw atuatewfo ho,
- 22 efise saa baanu yi de, ose beba won so
mpofirim;
na hena na onim amanehunu ko a wobetumi
de aba?

Anyansafo Nsenka A Ekeka Ho

- 23 Eyinom nso ye anyansafo Nsenka:
Atemmu a nhweanim wo mu no nye:

- 24 Obiara a ɔbeka akyere nea odi fɔ se, “Wo ho nni asem” no, nnipa bedome no na amanaman remmɔ no din pa.
- 25 Na wɔn a wobu afɔdifo fɔ no, ebesi wɔn yiye, na nhyira beba wɔn so.
- 26 Mmuae pa te se mfewano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma na siesie wo mfuw; eno akyi, si wo fi.
- 28 Nni adanse ntia ɔyɔnko a ɔnyee wo hwee, na mfa w’ano nnaadaa.
- 29 Nka se, “Nea waye me no me nso meye no bi; nea ɔyee no mitua no so ka.”
- 30 Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wɔ nea onni adwene bobeturo nso ho;
- 31 nsɔe afuw wɔ baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu.
- 32 Mede me koma kɔɔ nea mihuu no so na misuaa biribi fii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra
- 34 bema ohia aba wo so se ɔkwanmukafo, na nneema ho nna beba wo so se obi a okura akode. Na ohia betow akyere wo se ɔkwanmukafo; ahokyere betoa wo se ɔkorɔmfoweremfo.

25

Salomo Mmebusem Nkekaho

¹ Eyinom ye Salomo mmebusem nkekaho a
Yudahene Hesehia afotufu kyerewee:

² Eye Onyankopɔn anuonyamhye se wɔde asem
sie;
se wɔpɛpɛɛ asem mu nso hye ahemfo an-
uonyam.

³ Senea ɔsoro korɔn na asase mu do no,
saa ara na wɔrentumi nhwehwe ahemfo
koma mu.

⁴ Se woyi dwete ho fi a,
na ato nea ekɔ dwetedwumfo nsam;

⁵ Yi amumɔyefo fi ɔhene anim,
na trenee bema n'ahengua atim.

⁶ Mma wo ho so wɔ ɔhene anim,
na mpere dibeɔ wɔ atitiriw mu;

⁷ Eye ma no se ɔbeka akyere wo se, "Bra soro
ha,"
sen se ɔbebre wo ase wɔ otitiriw bi anim.

Nea wode w'ani ahu no
⁸ mpe ntem mfa nkɔ asennii,
na se awiei no wo yɔnko gu w'anim ase a
den na wobeyɛ?

⁹ Se wo ne wo yɔnko di asem a
nna obi foforo ahintasem adi,

¹⁰ anyɛ saa a, nea ɔbete no begu w'anim ase
na din bone a wubenya no rempepa da.

¹¹ Asem a wɔka no senea efata no

- te se sika kəkəkə a wəabə se aprɛ
de atuatua dwetɛ nsiesiei mu.
- 12 Sikakəkəkə asokaa anaa sikakəkəkə ankasa
ahyehyede
te se onyansafo animka a ɔde ma nea ɔye aso
ma no.
- 13 Sene a sukyeremma ma wim dwo wɔ otwabere
mu no,
saa ara na ɔsomafo nokwafo te ma wɔn a
wɔsoma no no;
na ɔma ne wuranom akomatɔyam.
- 14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osu mma no
te se onipa a ɔde akyede a ɔmmfa mma
hoahoa ne ho.
- 15 Ntoboase ma sodifo ti da,
na tekremabere tumi bu dompe mu.
- 16 Se wunya ɛwo a, nni ntra so,
ne bebrebe bɛma woafe.
- 17 Ntaa nkɔ wo yɔnko fi,
wo ho fono no a, ɔbetan wo.
- 18 Onipa a odi adansekurum tia ne yɔnko no
te se kontibaa, afoa anaa bɛmma a ano ye
nnam.
- 19 Ɛse a ɛyare ɔkekaw anaa nan a ɛye apakye
te se nea wode wo ho to ɔtorofo so hiada mu.
- 20 Nea ɔto dwom kyere ɔwerɛhowni no,
te se nea ɔpa ntama gu awɔwbere mu
anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu
apirakuru so.
- 21 Se ɔkɔm de wo tamfo a, ma no aduan nni;

- se osukom de no a, ma no nsu nnom.
- 22 Se woye saa a, wobesosɔ nnyansramma agu
n'atifi,
na AWURADE bema wo akatua.
- 23 Senea atifi fam mframa de osu ba no,
saa ara na tekrema a edi nseku de omuna
ba.
- 24 Eye se wobetena suhye twotwow ase baabi,
sen se wo ne oyere tokwapɛfo betena fie.
- 25 Nsuonwini a okra a ato beraw nya no
te se anigyesem a efi akyirikyiri.
- 26 Asuti a afono anaa abura a aye potɔɔ
te se ɔtreneeni a ogyaa ne ho ma
amumoyɛfo.
- 27 Enye se wodi ewo ntraso,
saa ara na enye anuonyam se obi behwehwɛ
nsem a mu do mu.
- 28 Onipa a onni ahohyɛso no
te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

26

- 1 Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu
wo otwabere no,
saa ara na anuonyam mfata okwasea.
- 2 Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dan-
nan ne ho no,
saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- 3 Okafɔ abaa wo ho ma ɔponko, nnareka wo ho
ma afurum,

- na abaa wɔ hɔ ma nkwaseafo akyi.
- 4 Nhwɛ ɔkwasea agyimisem so mma no mmuae,
anyɛ saa a wo nso beyɛ sɛ ɔno.
- 5 Gyina ɔkwasea agyimisem so ma no mmuae,
anyɛ saa a ebeyɛ no sɛ onim nyansa.
- 6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,
ɛte sɛ wutwitwa w'ankasa w'anana anaase
wonom awuduru.
- 7 Apakye nan a awu na esensen hɔ no,
yɛ mmebusem a ɛda ɔkwasea ano.
- 8 Ɔbo a wɔakyekyere afam ahwimmo so
te sɛ anuonyam a wɔde ama ɔkwasea.
- 9 Nsɔe dua a ɔkɔwensani kita no
te sɛ mmebusem a ɛda ɔkwasea ano.
- 10 Nea ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no
te sɛ agyantowni a opira nnipa kwa.
- 11 Senea ɔkraman san kɔ ne fe ho no,
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisem mu.
- 12 Wuhu obi a ɔyɛ onyansafo wɔ n'ankasa ani so
ana?
Anidaso pii wɔ ɔkwasea mu sen no.
- 13 Ɔkwadwofo ka se, "Gyata wɔ ɔkwan no mu,
gyatakeka nenam mmɔnten no so!"
- 14 Senea ɔpon di akɔneaba wɔ ne mpontare so
no,
saa ara na ɔkwadwofo twa ne ho wɔ ne mpa
so.
- 15 Ɔkwadwofo de ne nsa si aduan mu,
na eyɛ no anihaw sɛ obeyi ako n'ano.
- 16 Ɔkwadwofo yɛ onyansafo wɔ ɔno ankasa ani
so
sen nnipa baason a wodwen asem ho na
wɔabua.

- 17 Obi a oso ɔkraman aso twe no
te se obi a ɔretwa mu na ɔde ne ho kɔfra
ntɔkwaw a emfa ne ho mu.
- 18 Ɔbɔdamfo a ɔtotow atuo
anaa agyanweremfo no
- 19 te se obi a, ɔdaadaa ne yɔnko
na ɔka se, “Na mede redi agoru!”
- 20 Nnyansin hi a ogya dum;
nseku nni hɔ a ntɔkwaw to twa.
- 21 Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina
dan ogya no,
saa ara na ɔtɔkwapefo hye ntɔkwaw mu
takramugya.
- 22 Osekuni ano asem te se aduan a eye de;
ehyenyen onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Senea ama kata asankagow ho no
saa ara na tekremade kata amumɔye koma
so.
- 24 Onipa bɔne kasa te se nea oye,
nanso nnaadaa ahye ne koma ma.
- 25 Ewɔ mu se ne kasa ye de de, nanso nnye no
nni,
efise abususem ason ahye ne koma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n’adwemmone so,
nanso n’amumɔyesem beda adi wɔ bagua
mu.
- 27 Se onipa tu amoa a, ɔbetɔ mu;
se onipa pirew ɔbo a, ebesan aba no so.
- 28 Atoro tekrema kyi wɔn a ogu wɔn ho fi,
na adɛfɛdɛfɛ ano de ɔsee ba.

27

- 1 Mfa ɔkyena nhoahoa wo ho,
na wunnim nea ɛda bi de beba.
- 2 Ma ɔfoforo nkamfo wo; na ɛnye wo ankasa;
ma emfi ɔfoforo anom na ɛnye wo.
- 3 Ɔbo mu ye duru, na nwea ye adeso,
nanso ɔkwasea abufuwhyew ye duru sen
emu biara.
- 4 Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade,
na hena na obetumi agyina ninkutwe ano?
- 5 Animka a ɛda gua
ye sen ɔɔ a asuma.
- 6 Apirakuru a efi adamfo nkyen no ye
sen ɔtamfo mfewano bebrebe.
- 7 Ewo nye nea wamee akɔnnɔ,
nanso nea ɛye nwen mpo ye nea ɔkɔm de no
no n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fi kwan,
te se anomaa a wafi ne berebuw mu
rekyinkyin.
- 9 Ngo ne aduhuam ma koma ani gye,
adamfo ho anigye fi n'afotu pa a ɔma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,
nkɔ wo nuabarima fi bere a ɔhaw ato wo,

na ɔyɔnko a ɔben wo no ye sen onuabarima
a ɔwo akyirikyiri.

- 11 Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye;
eno na ebema manya mmuae ama obiara a
obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hu asiane na wohintaw,
nanso ntetekwaafɔ kɔ wɔn anim kɔtɔ mu.
- 13 Fa atade a ehye obi a odi ɔhɔho akagyinamu;
se ɔregyina ɔbea huhufo akyi a, fa si awowa.
- 14 Se obi tee mu hyira ne yɔnko anɔpahema a,
wɔbefa no se eye nnome.
- 15 ɔyere tɔkwapɛfo te se
ahumtuda nsusoso wɔ ɔdan a enwin so;
- 16 se wopata no a, ete se nea wopata mframa
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dade sew dade,
saa ara na onipa sew ɔfoforo.
- 18 Nea ɔhwe borɔɔɔma dua so no bedi so aba,
na nea ɔsom ne wura no, wɔbehye no
anuonyam.
- 19 Senea nsu yi animdua kyere no,
saa ara na onipa koma da onipa no adi.
- 20 Senea Owu ne ɔsee bo ntɔ da no,
saa ara, na onipa ani nso bo ntɔ da.

- 21 Kyemfere wɔ ho ma dwete na fononoo wɔ ho
ma sikakokoo,
nanso wɔnam nkamfo a onipa nya so na esɔ
no hwe.
- 22 Se wowɔw ɔkwasea wɔ ɔwaduru mu,
se wode ɔwɔma wɔw no te senea wusiw
aburow a,
worentumi nyi agyimisem mfi ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw
tebea,
na ma w'ani nkɔ wo anantwikuw so;
- 24 efise, ahonya ntena ho daa,
na ahenkyew ntena ho mma awo ntoantoaso
nyinaa.
- 25 Se wotwa sare no na foforo fifi,
na wɔboaboa nkoko so sare no ano a,
- 26 eno de, nguantenmma no bema wo ntama,
na mmirekyi ama sika a eto mfuw.
- 27 Wubenya mmirekyi nufusu bebre
ama wo ne w'abusuafo adi
ne aduan ama wo mmaawa.

28

- 1 Omumɔyefo guan bere a obiara ntaa no,
nanso atreneefo koko ye duru se gyata.
- 2 Atuatewman nya sodifo pii,
nanso onipa a ɔwɔ nhumu ne nimdee ma
mmara ye adwuma.
- 3 Sodifo a ɔhye ahiafo so no

te se osu mu ahum a ennyaw nnobae bi wo
akyi.

⁴ Won a wopo mmara no kamfo amumoyefo,
na won a wodi mmara so no siw won kwan.

⁵ Abonefo nte atentrenee ase,
nanso won a wohwehwe AWURADE no, te ase
yiye.

⁶ Ohiani a ne nantew ho nni asem
ye sen odefo a n'akwan ye kontonkye.

⁷ Nea odi mmara so ye oba a owon nhumu,
nanso nea one adidibradafo bo no gu n'agya
anim ase.

⁸ Nea ogye mfentom mmoroso de nya ne ho no,
oboaboa ano ma nea obeye ahiafo adoe.

⁹ Se obi nni mmara so a,
ne mpaebon mpo ye akyiwade.

¹⁰ Nea odi atreneefo anim de won fa okwan bone
so no
behwe ono ankasa afiri mu,
nanso won a won ho nni asem no benya
agyapade a eye.

¹¹ Odefo tumi ye onyansafo wo n'ankasa ani so,
nanso ohiani a owon nhumu no hu senea ote.

¹² Se atreneefo di nkonim a, nnipa di ahurusi pii;

nanso se amumoyefo nya tumi a nnipa kohintaw.

- 13 Onipa a okata ne bone so no nnya nkoso,
na nea oka ne bone na ogyae ye no nya
ahummobo.
- 14 Nhyira nka nea osuro AWURADE bere nyinaa,
nanso nea opirim ne koma no to amane mu.
- 15 Omumoyefo a odi nnipa a wonni mmoa so no
te se gyata a obobo mu anaa sisi a n'ani
abere.
- 16 Osodifo tirimodenfo nni adwene,
na nea okyi mfaso a wonam okwan bone so
nya no benya nkwa tenten.
- 17 Nea awudi ma ne tibo bu no fo no
beye okobobo akosi ne wu da;
womma obiara nsiw no kwan.
- 18 Nea ne nantew ho nni asem no, wogye no fi
ohaw mu,
nanso nea n'akwan ye kontonkye no behwe
ase mpofirim.
- 19 Nea oye n'asase so adwuma no benya aduan
pii,
nanso won a wodi nnaadaasem akyi no
benya won so ne won hia.
- 20 Wobehyira onipa nokwafo pii,

na nea ɔpere pe ahonyade no remfa ne ho nni.

21 Nhwɛanim nye,
nanso aduan kakraa bi nti nnipa beye bɔne.

22 Nea ɔye pɛpɛe pere se ɔbeyɛ ɔdefo
na onnim se ohia retwen no.

23 Nea ɔka obi anim no besɔ nnipa ani akyiri no
asen nea ɔwɔ tekremadɛ.

24 Nea ɔbɔ n'agya anaa ne na korɔn
na ɔka se, "Enye bɔne no,"
ɔne ɔsɛfo na ebɔ.

25 Odifudepɛfo de mpaapaemu ba
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no benya
nkɔso.

26 Nea ogye ne ho di no ye ɔkwasea,
na nea ɔnantew nyansa mu no wobegye no.

27 Nea ɔma ahiafo no, hwee renhia no,
nanso nea obu n'ani gu wɔn so no nya
nnome pii.

28 Se amumɔyɛfo nya tumi a, nnipa kohintaw;
na se amumɔyɛfo ase tɔre a, atreneefo ase
dɔ.

29

1 Obi a ɔkɔ so ye tufɔante wɔ animka pii akyi no

wɔbɛsɛɛ no mpofirim a wɔrennya ano aduru.

² Sɛ atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; sɛ amumɔyɛfo di nnipa so a, wusi apini.

³ Onipa a ɔɔɔ nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo yɔnko sɛɛ n'ahonya.

⁴ Ɔhene nam atɛntrenee so ma ɔman no asomdwoe, nanso nea ɔde adifudepɛ gye adanmude no bɔ ɔman no.

⁵ Obiara a ɔdaadaa ne yɔnko no sum ne nan afiri.

⁶ Ɔdebɔneyɛni bɔne sum no afiri, nanso ɔtreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye.

⁷ Ahiafo atɛntrenee bu ho hia atrenee fo, nanso amumɔyɛfo nni saa ɔtema no.

⁸ Fewdifo de basabasayɛ ba kuropon mu, nanso anyansafo sianka abufuw.

⁹ Sɛ onyansafo de ɔkwasea kɔ asennii a, ɔkwasea no bobɔ mu kasa di few, na asomdwoe mma.

¹⁰ Mogyapɛfo kyɛ ɔnokwafo, na wɔhwɛhwɛ sɛ wobekum nea ɔtɛɛ.

- 11 Ɔkwasea da abufuw nyinaa adi,
nanso onyansafo hye ne ho so.
- 12 Se ɔsodifo tie nkontomposem a,
n'adwumayefo nyinaa beye amumɔyefo.
- 13 Ohiani ne ɔsohyefo nyinaa wɔ saa ade baako
yi:
AWURADE ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde
hu ade.
- 14 Se ɔhene di ahiafo asem yiye a,
n'ahengua betim hɔ daa.
- 15 Nteeso abaa ma nyansa,
na abofra a wɔde ne pe ma no no, gu ne na
anim ase.
- 16 Se amumɔyefo di yiye a, bɔne nso kɔ so,
na atreenefo behu wɔn asehwe.
- 17 Tee wo ba, na ɔbema wo asomdwoe;
ɔbema wo kra ani agye.
- 18 Se anisoadehu nni hɔ a nnipa no ye basaa;
na nhyira nka nea odi mmara so.
- 19 Wɔmfafa anom nsem keke ntee ɔsomfo;
ɔte ase de, nanso ɔremfa.
- 20 Wuhu obi a ɔpe ntem kasa ana?
Ɔkwasea wɔ anidaso sen no.
- 21 Se obi kokɔ ne somfo fi ne mmofraase a,

awiei no ɔde awerehow na ebeba.

- 22 Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba,
na nea ne bo nkye fuw no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomaso bre no ase,
nanso nea ɔwɔ ahobrease no nya anuonyam.
- 24 Nea ɔboa ɔkorɔmfo no haw ɔno ankasa ho.
Wɔama waka ntam nti osuro se obedi
adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afiri,
na nea ɔde ne ho to AWURADE so no, wobegye
no.
- 26 Bebre hwehwe se wobanya ɔhene ne no
akasa,
nanso onipa nya atentrenee fi AWURADE
nkyen.
- 27 Atreneefo kyɛ atorofo;
na amumɔyefo kyɛ wɔn a wɔn akwan tee.

30

Agur Nsem A ɔkae

- 1 Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eye
nkuranhye:
Saa ɔbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se:
- 2 “Me na minnim hwee koraa wɔ nnipa mu,
minni onipa ntease.
- 3 Minsuaa nyansa,
na minni ɔkronkronni no ho nimdee nso.

4 Hena na waforo ako osoro na wasian aba fam?
 Hena na wabo mframa boa wo ne nsam?
 Hena na ode n'atade abo nsu boa?
 Hena na oboo asase tamaa yi?
 Ne din de den, na ne babarima nso din de den?
 Se wunim a ka kyere me!

5 "Onyankopon asem biara ye nokware;
 oye nkatabo ma won a woguan toa no.
 6 Mfa biribi nka n'asem ho,
 anye saa a obeka w'anim ama woaye
 otorofo.

7 "AWURADE, nneema abien na mehwehwe afi wo
 nkyen;
 mfa nkame me ansa na mawu:
 8 ma me ne atoro ne nnaadaasem ntam nware
 koraa;
 mma mennye ohiani anaa odefo;
 nanso ma me me daa aduan nkutoo.
 9 Anye saa a, ebia minya me ho pii a ebema mapa
 wo
 na maka se, 'Hena ne AWURADE?'
 Anaa meye ohiani na mabo koron,
 na ama magu me Nyankopon din ho fi.

10 "Nsae osomfo din nkyere ne wura;
 se woye saa a, obedome wo na wubetua so
 ka.

11 "Nnipa bi dome won agyanom,
 na wonhyira won nanom nso;
 12 Won a wotee wo won ankasa ani so
 nanso wonhohoroo won ho fi no;

13 wɔn a wɔn ani tra ntɔn,
na wobu animtiaa;

14 wɔn a wɔn se ye afoa
na asekan hyehye wɔn abogye mu
wɔn na wɔbetɔre ahiafo ase afi asase so,
na wɔayi ahiafo afi adesamma mu.

15 “Amemem wɔ mmabea baanu
a wɔteɛ mu se, ‘Fa ma! Fa ma!’

“Nneɛma abiɛsa na ɛmmee da
anan na ɛnka da se, ‘Eye!’

16 ɔda,
obonin awotwaa,
asase a ɛye wosee daa,
ne ogya a ɛnka da se, ‘Eye!’

17 “Ani a eyi agya ahi,
na ebu ɛna animtiaa no,
obon mu kwaakwaadabi betutu,
na apete abedi.

18 “Nneɛma abiɛsa na ɛye me nwonwa,
anan na mente ase:

19 ɔkwan a ɔkɔre nam so wɔ wim,
senea ɔwɔ nantew ɔbotan so,
ɔkwan a hyɛn nam so wɔ po tamaa so,
ne senea ɔbarima dɔ ababaa.

20 “ɔbea ɔwaresɛfo kwan ni:
Odidi, ɔpepa n’ano
na ɔka se, ‘Menyɛɛ mfomso biara.’

21 “Nneɛma abiɛsa na ɛma asase wosow,
anan na asase ntumi nnyina ano:

22 akoa a wabeyε ðhene,
 ðkwasea a wadidi amee,
 23 ðbea a wõmpε no na waware,
 afenaa a otu n'awuraa tena n'anana mu.

24 “Nneema nketenkete anan na εwõ asase so,
 nanso wõyε anyansafo ankasa:

25 Ntetea yε abõde nketewa a wonni
 ahõden,
 nanso wõboaboa wõn aduan ano ahuhuru
 bere mu;

26 Nkukuban* yε abõde a wonni ahõden,
 nanso wõyε wõn afi wõ abotan mu,

27 mmoadabi nni ðhene,
 nanso wõsa so akuwakuw, kõ wõn anim;

28 wotumi de nsa kyere ðketew,
 nanso wohu no abirempõn ahemfi.

29 “Nneema abiesã na wõwõ
 abirempõnantew,
 anan na wõkeka wõn ho te se abirempõn:

30 gyata, mmoadoma hene a, biribiara
 mmo no hu;

31 akokõnini a ðretutu taataa,
 õpapõ,
 ne ðhene a n'asraafo atwa no ho ahyia.

32 “Se woayε ðkwasea ama wo ho so,
 anaa woadwene bõne a,
 ma w'ani nwu na mua w'ano!

33 Senea wõka nufusu nu mu a srade fi mu ba,
 na wokyinkyim hwene a etu mogya no,

* **30:26** Nkukuban yε nnanko mu ahorow bi a, wõtena
 akuwakuw wõ mmepõw mu.

saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

31

Ɔhene Lemuel Nsem

¹ Ɔhene Lemuel nsem a eyɛ nkuranhyɛ a ne na kyerɛɛ no:

² Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba,
Tie, me bɔhyɛ ba, me mpaɛbɔ ho mmuae!

³ Nsɛɛ w’ahooden wɔ mmea* ho,
wɔn a wogu ahemfo asu no.

⁴ Enye mma ahemfo, Lemuel,
asanom nye mma ahemfo,
ɛnsɛ sɛ sodifo pere bobesa ho;

⁵ sɛ wɔnom nsa a wɔn werɛ befi nea mmara no
ka,
na wɔn a wɔhyɛ wɔn so no rennya nea eyɛ
wɔn kyɛfa.

⁶ Fa bobesa ma wɔn a wɔresɛɛ,
na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu;

⁷ Momma wɔnnom, na wɔn werɛ mfi wɔn hia,
na wɔnnkaɛ wɔn awɛrɛhow bio.

⁸ Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho,
kasa ma mmɔborɔfo yiyedi.

⁹ Kasa na bu atɛntrenee;
kasa ma ahiafo ne onnibi yiyedi.

Awiei: Ɔyere A Ɔsom Bo

¹⁰ Ɔyere pa, hena na obenya?
Ɔsom bo pa ara sen nhene pa.

* **31:3** Saa mmea yi yɛ mmea nguamanfo a wɔwɔ ahemfi a wɔbetumi atwe ɔhene adwene afi n’adwuma so.

- 11 Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara,
na biribiara a ɛwɔ bo nhia no.
- 12 Ɔde nea eye brɛ no, na ɛnye ɔhaw,
ne nkwanna nyinaa mu.
- 13 Ɔhwehwe oguannwi ne asaawa
na ɔde ne nsa nwen wɔ fɛw so.
- 14 Ɔte sɛ aguadifo ahyɛn,
ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba.
- 15 Ade nnya nkyee no na wasɔre;
osiesie aduan ma n'abusuafo
na ɔkyekye nnwuma ma ne mmaawa.
- 16 Osusuw afuw ho na ɔto;
ofi nea onya mu ye bobeturo.
- 17 Ɔde nsi ye n'adwuma;
n'abasa mu wɔ ahɔɔden ma n'adwuma.
- 18 Ɔhwe sɛ n'aguadi so wɔ mfaso,
na ne kanea anum anadwo.
- 19 Daa, na ne nsa kura tadia mu
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
- 20 Ogow ne nsam ma ahiafo
na ne nsa so ohiani so.
- 21 Sɛ sukyerɛmma to a ne yam nhyehye no wɔ ne
fiffo ho;
efise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko
awɔw.
- 22 Ɔye ne mpasotam;
na ofura nwera ne sirikyi ntama.
- 23 Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropon pon ano,
faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena.
- 24 Ɔpempam nwera ntade tontɔn,
na otu nkyekyeremu ma aguadifo.
- 25 Ɔwɔ ahɔɔden ne anuonyam;
na onsure nna a ɛwɔ n'anim.
- 26 Ɔkasa nyansa mu,

- na nokware nkyerekyere wo ne tekrema so.
- 27 Ohwe ne fi mu nnwuma so
na onnyigye anihaw so.
- 28 Ne mma sore a wofre no nhyira;
ne kunu nso saa ara, na okamfo no se,
- 29 “Mmea pii ye nneema a ewo din
na wo de, wosen won nyinaa.”
- 30 Obea konnofo ye nnaadaa, na ahoofe twa mu
ntem so;
nanso obea a osuro AWURADE no fata
nkamfo.
- 31 Fa abasobode a wanya no ma no,
na wonkamfo ne nnwuma wo kuropon pon
ano.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40